

---

# Atzerritarrentzako errusieraren irakaskuntza

---

Mugimenduzko aditz  
iragankorrak

---

Lorea Diez Fernandez

---

Itzulpengintza eta interpretazioa

2017/2018 ikasturtea

---

Tutorea : Nerea Madariaga Pisano

Jakintza-arloa : Eslaviar Filologia

Saila : Ikasketa Klasikoak

## **Laburpena**

Gradu amaierako lan honetan, errusiera atzerriko hizkuntza gisa irakasten duenaren lekuan jarri eta gramatikaren atal zehatz bat landuko da, mugimenduzko aditz iragankorrek, hain zuzen ere. Bi atal nagusitan bananduko da lana. Lehenengoan, mugimenduzko aditz iragankorren azalpen teorikoa egingo da, hauen deskribapena eta ikasleek dauzkaten zailtasunak landuko dira. Horretarako, fenomeno gramatikal hau sakon aztertuko da: errusiar aditzaren osaketatik hasita, mugimenduzko aditzen osaketa landuko da ondoren, mugimenduzko aditz iragankorren azterketara eta berezitasunetara iritsi arte. Bigarren atalean, jada errusiera irakasteko dagoen materiala aztertuko da eta mugimenduzko aditz iragankorrek ikasleari nola eskaintzen zaizkion ikertuko da. Maila desberdinak kontuan hartuko dira, eta liburu ezberdinak alderatuko dira: eskuliburu orokorrak, eskuliburu espezifikoak eta gramatika praktikoak. Material honetan nik hautatutako gramatika aspektua nola irakatsi den aztertuko da: materiala egokia den, maila bakoitzean nola irakatsi den, zein eratako ariketak eta azalpen dauden, nola egin zaien aurre ikasleen zailtasunei... Azkenik, azterketa horretan oinarrituta, gramatika aspektu zehatz horren irakaskuntzari dagozkion ondorioak aterako dira.

## AURKIBIDEA

1.	Helburuak eta metodologia .....	3
2.	Errusierazko mugimenduzko aditzak .....	4
2.1.	Marko orokorra: Errusiar aditzaren osaketa.....	4
2.2.	Mugimenduzko aditzak.....	4
2.2.1.	Norabide bakarreko eta norabide anitzeko aditzak .....	5
2.2.2.	Aurrizkidun mugimenduzko aditzak.....	6
2.2.3.	Iragankortasunaren araberako sailkapena .....	8
3.	Mugimenduzko aditz iragankorrak .....	9
3.1.	Mugimenduzko aditz iragankorrak: hasierako azalpena .....	9
3.2.	Aditz ez iragankorren osaketa aditz iragankorretatik.....	9
4.	Marko teorikoaren ondorioak: Hispanofonoen zailtasunak mugimenduzko aditz iragankorren ulermenerako .....	11
5.	Material didaktikoaren konparaketa eta azterketa.....	12
5.1.	Eskuliburu orokorrak .....	12
5.1.1.	<i>5 Элементов</i> .....	12
5.1.2.	<i>Русский язык по-новому</i> .....	23
5.2.	Eskuliburu espezifikoak .....	34
5.2.1.	<i>Приходите! Приезжайте! Прилетайте!</i> .....	34
5.2.2.	<i>Глаголы движения без ошибок</i> .....	41
5.3.	Gramatika praktikoak.....	53
5.3.1.	<i>Чистая Грамматика</i> .....	53
6.	ONDORIOAK .....	62
	Bibliografia .....	64

# 1. Helburuak eta metodologia

Gradu Amaierako Lan honetan, errusiera atzerriko ikasleei irakastearen erronkak aztertzen dira. Horretarako, errusiar gramatikaren alderdi zehatz bat hautatu dut, mugimenduzko aditz iragankorrak. Gai honen aukeraketaren arrazoia, hain zuzen ere, ikasle izanik gehiegi landu ez dudan alderdia dela da, eskuliburu orokorretan zeharka azaltzen den gaia baita, eta gainera, buruhauste eta ulermen zailtasunak sortu dizkidan gaia izan da.

Ikasleak pairatzen dituen zailtasun hauek kontuan izanik, lehenik eta behin, mugimenduzko aditz iragankorren azalpen teorikoa egingo da, ezinbestekoa baita irakaslearentzat azalduko duena ongi ulertzea eta sakontzea, ondoren esplikazio egokiak eman ahal izateko. Mugimenduzko aditz iragankorrak ulertzeko, behar beharrezkoa da errusiar aditzaren osaketa ongi ulertzea. Hortaz, lehenik eta behin errusierako aditza definituko dugu: arreta berezia jarriko diogu aspektuari, errusiar aditzaren zailtasun nagusia da eta. Ondoren, mugimenduzko aditzetan zentratuko gara. Berriz ere, mugimenduzko aditz iragankorrak ulertzeko, mugimenduzko aditz ez iragankorrak aztertu beharko ditugu lehenengo. Aspektuaren ikuspuntutik nola osatzen diren ikusiko dugu, ondoren mugimenduaren arabera zein aditz nagusi erabiltzen diren ikusiko dugu, eta azkenik mugimenduzko aditzen osaketarako ezinbestekoak diren aurrizkiak ikusiko ditugu. Bukatzeko, mugimenduzko aditz iragankorretan zentratuko naiz, hauen osaketa, erabilpena, aspektua, aurrizkiak eta ikasleak dituen zailtasunak aztertuko ditut.

Bigarren atalean, gramatikako atal hau azaltzeko dagoen materiala ikertuko dut. Alde batetik, azalpenak behatuko ditut, eta bestetik, gramatika hau lantzeko dauden ariketak. MCER (Europako Erreferentzia Marko komuna) maila bakoitzean (A1etik C1ra) mugimenduzko aditz iragankorren presentzia aztertuko dut, nola irakatsi diren maila bakoitzean, eta zer nolako garrantzia eman zaien. Eskuliburu mota ezberdinak ere kontuan hartuko ditut eta beraz, bai eskuliburu orokorrak, bai gramatika liburuak, bai liburu espezifikokoak, adibidez, aditzen ingurukoak aztertuko ditut. Hortaz, alderdi ezberdinak kontuan hartuko ditut nire azterketarako: azalpenak, ariketak, ikasketa maila eta liburu motak. Hala, konparaketa bat egingo dut dauden materialen artean eta honetan oinarrituta, ondorio batzuk aterako ditut.

## 2. Errusierazko mugimenduzko aditzak

### 2.1. Marko orokorra: Errusiar aditzaren osaketa.

Errusieran mugimenduzko aditzak ulertzeko, aurretik errusiar aditzak nola osatzen diren ulertu behar dugu. Jakina den bezala, errusiar aditzak hiru denbora besterik ez ditu: iragana, orainaldia eta etorkizuna. Aspektuak, ordea, zenbait ezaugarri emango dizkio aditzari. Hala, bi aspektu bereizten dira: burutua eta burutugabea. Bi aspektu hauek aditz bikote sistema baten bidez osatzen dira. Adibidez, “begiratu” aditzak errusieran bi infinitibo ditu (aditz pareak): смотреть (burutugabea)- посмотреть (burutua). Aditz burutugabeek aditz baten jarraipena, errepikapena edo ekintza bukatugabea erakusten dute. Aditz burutuak ekintza bat bukatu edo burutu dela nabarmentzen dute. (Timberlake, 2004: 399)

Askotan aditz pare hauek esanahi semantiko bera dute, esaterako, удваивать – удвоить (bikoiztu), baina oso ohikoa da esanahian zenbait ñabardura egotea: стоять (zutik egon) (impf.) - простоять (zutik egon denbora luzez) (pf.) - постоять (zutik egon denbora laburrez) (pf.). Beraz, aurrizkiz osaturiko zenbait aditz burutuei, aurrizkiek esanahi ezberdinak eman diezazkiekete. (MasterRussian, 2017)

### 2.2. Mugimenduzko aditzak

Izenak berak iradokitzen duen bezala, mugimenduzko aditzak leku batetik besterako mugimendua adierazten duten aditzak dira. Errusiar mugimenduzko aditzak ulertzeko zenbait berezitasun kontuan hartu behar dira. Lehenik eta behin, kontuan hartu behar da, errusiar hizkuntzak nabarmen zehazten duela mugimenduzko aditzen esanahia, hau da, eslaviarrak ez diren beste hizkuntza europarretako “joan” aditza adierazteko errusierak barne hartzen du zein garraio bidetan goazen (oinez, kotxez, hegazkinez...).

Gainera, beste ezaugarri batzuk kontuan hartu behar dira mugimenduzko aditzak sailkatzeko:

- Aspektu burutugabeko aditzen kasuan norabide bakarrekoak edo norabide anitzekoak diren
- Aurrizkia daramaten edo ez daramaten
- Iragankorrek edo ez iragankorrek diren

### 2.2.1. Norabide bakarreko eta norabide anitzeko aditzak

Aspektuari begiratuz gero, errusierako mugimenduzko aditzek bi aditz burutugabe dituzte eta aditz burutu bat. Izan ere, mugimenduaren norabidearen arabera, aspektu burutugabe bat edo bestea erabiliko dugu: Norabide bakarreko mugimenduzko aditza, edo norabide anitzeko mugimenduzko aditza. (Levine, 2009: 272)

Norabide bakarreko mugimenduzko aditzak honako kasuetan erabiltzen dira:

-Uneko ekintza: Momentuan gertatzen ari den mugimendua

-Norabide bakarreko mugimendua: Norabide bakarreko mugimendua da (eta ez joan eta itzuli, esaterako).

-Aldibereko ekintzak: Zerbait egiten dugun bitartean leku batera mugitzen ari bagara.

-Etorkizuneko asmoa: Etorkizunean nonbaitera joateko asmoa adierazteko.

-Etendako mugimendua: Mugitzen garen bitartean zerbait gertatzen da.

(Red Kalinka, 2017)

Hauek dira norabide bakarreko zenbait aditz:

I ГРУППА ОДНОНАПРАВЛЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ		
	А → Б	
<b>идти́</b>	иду́, идёшь, идёт	идём, идёте, идут
<b>ехать</b>	еду́, едешь, едет	едем, едете, едут
<b>лететь</b>	лечу́, летишь, летит	летим, летите, летят
<b>бежать</b>	бегу́, бежишь, бежит	бежим, бежите, бегут
<b>плыть</b>	плыву́, плывёшь, плывёт	плывём, плывёте, плывут
<b>вести́</b>	веду́, ведёшь, ведёт	ведём, ведёте, ведут
<b>везти́</b>	везу́, везёшь, везёт	везём, везёте, везут
<b>нести́</b>	несу́, несёшь, несёт	несём, несёте, несут

1. Irudia: *Русский Язык в Грамматических Таблицах* (Редькина, 2008: 115)

Norabide anitzeko aditzak honako kasuetan erabiltzen dira:

-Ohiko ekintza: Errepikatzen den mugimendua da. Adibidez: “astartetan zinemara joaten naiz”.

-Joan eta itzultzeko aditza lehenaldian: lehenaldian nonbaitera joan garela esaten dugunean norabide anitzeko aditzak erabiltzen ditugu bertan bi mugimendu daudelako (joatekoa eta itzultzekoa). Adibidez: “atzo zinemara joan nintzen”.

-Ekintza orokorra: Errepikatzen den ekintza edo orokorra dena. Adibidez: “Afrikako herrixketan egunero ur bila joaten dira”.

-Gustuak, ahalmena, irakaspen-ikaspena adierazteko: Mugimenduzko aditz baten inguruko iritzia: “hegazkinez joatea gustatzen zait”.

-Norabide anitzeko mugimendua: Norabide ezberdinetara goaz, ez dugulako norabide zehatzik, ez dago helmuga zehatzik nahiz eta mugimendua momentu horretan egiten ari garen. Adibidez: “parketik paseatzen ari naiz”.

(Red Kalinka: 2017)

Hauek dira norabide anitzeko zenbait aditz:

II ГРУППА РАЗНОНАПРАВЛЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ		
<b>ХОДИТЬ</b>	хожу́, ходи́шь, ходи́т	ходи́м, ходи́те, ходя́т
<b>ЕЗДИТЬ</b>	езжу́, е́дишь, е́дит	е́дим, е́дите, е́дят
<b>ЛЕТАТЬ</b>	лета́ю, лета́ешь, лета́ет	лета́ем, лета́ете, лета́ют
<b>БЕГАТЬ</b>	бе́гаю, бе́гаешь, бе́гает	бе́гаем, бе́гаете, бе́гают
<b>ПЛАВАТЬ</b>	пла́ваю, пла́ваешь, пла́вает	пла́ваем, пла́ваете, пла́вают
<b>ВОДИТЬ</b>	вожу́, во́дишь, во́дит	во́дим, во́дите, во́дят
<b>ВОЗИТЬ</b>	вожу́, во́зишь, во́зит	во́зим, во́зите, во́зят
<b>НОСИТЬ</b>	ношу́, но́сишь, но́сит	но́сим, но́сите, но́сят

2. Irudia: *Русский Язык в Грамматических Таблицах* (Редькина, 2008: 116)

### 2.2.2. Aurrizkidun mugimenduzko aditzak

Mugimenduzko aditzei aurrizkia gehitzean mugimendu bakarreko eta mugimendu anitzeko burutugabeek ezberdin jokatzen dute. Gainera, aurrizkiei dagokienez, bereizketa bat egin behar da: *no-* aurrizkia eta gainerako aurrizkiak.

### По- aurrizkia

Mugimendu bakarreko aditzei *no-* aurrizkia (edo beste edozein aurrizki) gehitzean, aditza burutu bihurtuko da. *По-* aurrizkiak aspektu burutua emango dio aditzari (baina ez dio esanahirik gehituko). (Levine, 2009: 277) Adibidez :

я иду в университет > Unibertsitatera noa (Momentuko ekintza, norabide bakarrekoa)

я пойду в университет> Unibertsitatera joango naiz (Etorkizuneko ekintza, norabide bakarrekoa, ekintza zehatza)

Norabide anitzeko aditz bati *no-* aurrizkia gehituz gero, esanahia aldatuko dugu, eta ekintza denboraldi labur batean gertatzen ari dela adierazten ariko gara, gainera, aditzari aspektu burutua emango diogu. (Levine, 2009: 278) Adibidez :

я походила недолго по парку> Parketik denbora batean ibili nintzen

### Gainerako aurrizkiak













Gainerako aurrizkiekin, erabiltzen den aurrizkiaren arabera norabidearekin loturik dagoen esanahi espezifiko bat emango zaio aditzari ere bai. Beraz, mugimenduzko aditzen aurrizkiek bai aspektua, bai esanahia eman diezaiekete aditz burutugabeei.

Norabidea ematen duen aurrizki bat gehitzen bazaio norabide bakarreko aditz burutugabe bati, aditz hori burutu bihurtuko da. Norabidezko aurrizki bat gehitzen bazaio norabide anitzeko aditz burutugabe bati, aldiz, esanahia aldatuko da, baina aspektua ez. (Levine, 2009: 279)

Hona hemen aurrizki nagusiak eta beren esanahia:



### ПРИСТАВКИ | prefixes

<b>В(О)-</b>	in, inside		Можно <b>войти</b> ? — <i>May I come in?</i>
<b>ВЫ-</b>	out		Мне нужно <b>выйти</b> — <i>I need to go out</i>
<b>ПРИ-</b>	• come, • arrive, • to		Вчера я <b>пришёл</b> домой поздно — <i>Yesterday I came home late</i>
<b>У-</b>	away		Я <b>ушёл</b> с вечеринки — <i>I left the party</i>
<b>ПОД(О)-</b>	to (not inside)		Мужчина <b>подошёл</b> ко мне — <i>A man came to me</i>
<b>ОТ(О)-</b>	away (from not inside)		Я <b>отошёл</b> от него — <i>I went away from him</i>
<b>ПРО-</b>	• through		Вы хотите <b>пройти</b> через арку? — <i>Do you want to go through the arch?</i>
	• past		Я каждый день <b>прохожу</b> мимо магазина. — <i>I walk every day past the store.</i>
	• walk the distance		Сегодня я <b>прошёл</b> 5 км. — <i>I walked today 5 km.</i>
<b>ПЕРЕ-</b>	cross		Нам надо <b>перейти</b> улицу — <i>We need to cross the street.</i>
<b>ОБ(О)-</b>	around		Я хочу <b>обойти</b> вокруг дома — <i>I want to go around the house.</i>
<b>ЗА-</b>	make a stop on the way		Сегодня, когда я пойду домой, я <b>зайду</b> в магазин — <i>Today when I go home I'll go to the store.</i>

3. Irudia: *Russian-Blog.com Verbs of Motion With Prefixes* (Mozelova eta Kataeva, 2018)

#### 2.2.3. Iragankortasunaren arabeko sailkapena

Errusierazko aditzek bi maila nagusi dituzte: Aditz iragankorrek eta aditz iragangaitzak. Iragankortasuna objektu zuzenarekin loturik dago. Aditz bat iragankorra izango da objektu zuzena eraman bidezake, eta iragangaitza izango da ezin badu objektu zuzenik eraman. (Dahn und Kairov, 2009: 99)

### 3. Mugimenduzko aditz iragankorrak

#### 3.1. Mugimenduzko aditz iragankorrak: hasierako azalpena

Honakoak dira aditz iragangaitzak, hau da, objektu zuzenik ez dutenak.

Однонаправленное движение	Разнонаправленное движение	
<b>Непереходные</b>		
идти	ходить	Oinez joan
ехать	ездить	Gurpildun garraioz joan
лететь	летать	Hegan egin
плыть	плавать	Igeri egin
бежать	бегать	Korrika egin
лезть	лазить	Gora egin
ползти	ползать	Arrastaka ibili
брести	бродить	Mantso oinez ibili

#### 4. Irudia: *Знаю и Люблю Русские Глаголы* (Кривоносов и Редкина, 2000: 5)

Honakoak dira aditz iragankorrak, hau da, objektu zuzena dutenak.

Однонаправленное движение	Разнонаправленное движение	
<b>Переходные</b>		
везти	возить	Garraio bidez eraman
вести	водить	Eskutik eraman edo norbaiti joaten lagundu
нести	носить	Eskuetan edo soinean eraman
гнать	гонять	Mugiarazi
катить	катать	Biraka eraman
тащить	таскать	Arrastaka eraman

#### 5. Irudia: *Знаю и Люблю Русские Глаголы* (Кривоносов и Редкина, 2000: 5)

Aditz iragankorrek, gainerakoek bezala, mugitzen ari garen garraioaren arabera bereizketa egiten dute, norabide bakarrekoak edo anitzekoak izan daitezke, eta gehitzen zaien aurrizkiaren arabera norabidearen inguruko esanahia aldatuko zaie. Honi objektu zuzen bat daramatela gehitu behar zaie, eta objektu hori nola eramaten ari garen kontuan hartu behar da.

#### 3.2. Aditz ez iragankorren osaketa aditz iragankorretatik

Errusierazko aditz gehienak iragankorrek edo iragangaitzak dira; eta kasu gehienetan ezinezkoa da aditz iragankor bat aditz iragangaitz bezala erabiltzea eta alderantziz. (Dunn und Khairov, 2009: 100). Beraz, aditz iragankor bat aditz iragangaitz bihurtzeko eta alderantziz, aditz berri bat sortu beharko dugu. Horretarako, bi era daude:

-Aurrizki bat gehitzea. Adibidez:

платить/заплатить: Iragangaitza → оплатить: Iragankorra (o-aurrizkia gehituz)

Почему вы не заплатили за проезд? → Почему вы не оплатили проезд?

(Dunn und Khairov, 2009: 101)

- -Ся atzizkia gehitzea

-Ся atzizkiaren bitartez aditz bihurkariak (erreflexiboak) sortzen dira. Aditz bihurkariak definizioz iragangaitzak dira, eta aditz bat bihurkari egiteko arrazoï nagusia aditz iragankor bat aditz iragangaitz bihurtzea da.

Mugimenduzko aditz iragankorrek iragangaitz bihurtzeko, beraz, metodo hau erabiltzen da: (Dunn und Khairov, 2009: 101)

Hurrengo taulan ikus daitekeen bezala, beraz, *катить* (biraka eraman) aditzak, adibidez, objektu zuzena du, eta bere aldaera iragangaitzak, *-ся* atzizkiaz sortua, *катиться* (irristatu, patinatu) , ez du objektu zuzenik.

Hona hemen aditz iragankorrek eta beren aldaera iragangaitzak:

ВЕСТИ	—ВОДИТЬ	Eskutik eraman edo joaten lagundu
ВЕЗТИ	—ВОЗИТЬ	Garraiobidez eraman
НЕСТИ	—НОСИТЬ	Eskuetan edo soinean eraman
КАТИТЬ	—КАТАТЬ	Biraka eraman
ТАЩИТЬ	—ТАСКАТЬ	Arrastaka eraman
ГНАТЬ	—ГОНЯТЬ	Mugarazi
КАТИТЬСЯ	—КАТАТЬСЯ	Irristatu/Patinatu
НЕСТИСЬ	—НОСИТЬСЯ	Ziztu bizian korrika egin
ТАЩИТЬСЯ	—ТАСКАТЬСЯ	Ibili —n barrena
ГНАТЬСЯ	—ГОНЯТЬСЯ	Segika ibili

6. Irudia: *Идти или ходить? Глаголы движения в речи* (Юдина, 2010: 3)

## 4. Marko teorikoaren ondorioak: Hispanofonoen zailtasunak mugimenduzko aditz iragankorren ulermenerako

Errusierazko mugimenduzko aditz iragankorren erabilera, funtzionamendua, xehetasunak etab. aztertu ondoren, hispanofono batentzat sortu daitezkeen zailtasunak honakoak dira:

-Orokorrean errusierazko mugimenduzko aditzek gainerako hizkuntza europar ez eslaviarrekin alderatuta, oso ezaugarri ezberdinak dituztela.

+Alde batetik, aspektua da ikaslearentzat sortzen den lehenengo zailtasuna, gaztelaniazko edo euskarazko aditz bakoitzarentzat errusierak bi izango ditu (burutua eta burutugabea). Gainera, mugimenduzko aditzen kasuan, 3 *aktionsart* izango dira aurrizki gabeko mugimenduzko aditzekin.

+Kontuan hartu behar da ere bai, garraio bidearen arabera (oinez, kotxez...) aditz bat edo beste erabili behar dela, garraiatzen dugun moduaren arabera ere (arrastaka, biraka...) aditz bat edo beste daukagula eta aditzek oso esanahi zehatzak dituztela (*несму*: eskuetan eraman)

+Aurrizkiek funtzio guztiz beharrezkoa dutela, aditz berri bat sortzen dutelako, esanahi guztiz berri bat, aurrizki batekin iritsi esanahi duenak, beste batekin gurutzatu esan nahiko du. Iritsi+eraman batzea aditz batean gainera, ez da batere ohikoa hispaniar hiztun batentzat, ez dago horrelako baliokiderik.

-Aditz iragankorretatik aditz iragangaitzak sortzean, esanahiak asko aldentzea gerta daiteke eta beraz, bi aditzen arteko lotura egitea konplikatu izan daiteke.

## 5. Material didaktikoaren konparaketa eta azterketa

Analisi praktikoan mugimenduzko aditz iragankorren ikasketarako dagoen materiala aztertu eta ebaluatuko da. Esan beharra dago, gaur egun material ugari aurki dezakegula errusiera lantzeko, are gehiago online dagoen materiala kontuan hartzen badugu. Materiala, ordea, ez da beti egokia izaten edo zaharkiturik dagoen material ugari hartu dezakegu. Horretaz gain, ikasle taldearen ezaugarriak kontuan hartu behar ditu irakasleak materiala hautatzerako orduan, izan ere, ikasle talde bat beste batetik ezberdina izan daiteke, eta hortaz, beharrezko materiala ere ezberdina izango da.

Errusierazko mugimenduzko aditzei dagokienez, errusieraren erronka edo zailtasun nabarmenetako bat dira eta, hori dela eta, material ugari aurki dezakegu haien inguruan, mugimenduzko aditzei bakarrik zuzenduriko liburuak baita ere. Mugimenduzko aditz iragankorrekin, ordea, arazoak sortzen hasten dira; izan ere, dagoen materialak aditz iragangaitzetan sakontzen du batez ere, eta aditz iragankorrei ez zaie behar bezalako garrantzia ematen. Askotan, maila altuagoetan ikasteko uzten dira edo oso azalean lantzen dira. Aipagarria da gainera, eskuliburu orokorretan *нести*, *вести* eta *везти* aditzak bakarrik lantzen direla kasu gehienetan, beste hiru aditzak alde batera utziz. Pertsonalki, hau akats handia iruditzen zait, beste hiru aditzen erabilera murriztagoa izan arren, klasean landu gabe geratuko direlako, eta hutsune bat edukiko du mugimenduzko aditzen ikasketan.

### 5.1. Eskuliburu orokorrak

Atal honetan eskuliburu orokorrek mugimenduzko aditz iragankorrak nola lantzen dituzten landuko dut, batik bat, zer nolako azalpenak eta zer nolako ariketak eskaintzen dituzten ikertuko dut. Aipatu behar da mugimenduzko aditzak ez direla A2-B1 mailara arte lantzen eta mugimenduzko aditz iragankorrei dagokienez, orokorrean aitortu behar da *нести*, *везти* eta *вести* bakarrik lantzen direla. Kontuan hartu beharko dugu gainera, B2 mailatik aurrera ez dagoela ia eskuliburu orokorrik eskuragarri, eta beste mota batzuetako materiala bilatu behar dela errusieraren ikasketarako hortik aurrera. Nik aztertuko ditudan bi bildumak *5 Элементов* eta *Русский Язык По Новому* izango dira, baina *Дорога В Россию* eta *Поехали* aztertu ditut ere eta guztiek oso antzeko patroiak jarraitzen dituzte.

#### 5.1.1. 5 ЭЛЕМЕНТОВ

Eskuliburu honetan mugimenduzko aditz iragankorrak ez dira B1 mailako atala arte aipatzen. Aurretik mugimenduzko aditz iragangaitzak lantzen dira, A1 atalean *идти/ходить* aditz parea lantzen da, eta A2/B1 ataletan aurrizkidun eta aurrizki gabeko gainerako mugimenduzko aditz iragangaitzak lantzen dira. Aditz iragankorrak ez dira agertzen B1eko *урок 57ra* arte. (Beraz, B1 liburuko azken laurdenera arte ez dira agertzen).

Gaiarekin hasi aurretik, liburuak *идти-ходить / ехать-ездить* errepasatzeko ariketa bat eskaintzen du. Ondoren, idatzizko azalpen txiki baten bitartez eta marrazkien bitartez *нести* eta *везти* aditzak azaltzen ditu:



7. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 242)

Ikusi dezakegun bezala, marrazkia esaldiekin batera dator, honek asko laguntzen du aditzen funtzionamendua ulertzen, baita beren esanahia ulertzen ere.

Ondoren, aditzak jokatzeko taulak ematen ditu, eta hor aditz pareak sartzen ditu *носить* eta *возить* aditzak, hain zuzen ere. Aditzak jokatzeko ariketa horretan bertan, esaldiak sortzeko ariketa bat eskaintzen digute:

**в) Используйте новые транзитивные глаголы, как в модели.**

Модель: Я **иду́** + книга = я **несу́** книгу. Я **еду́** + книга = я **везу́** книгу (в библиотеку).  
Я **хожу́** + книга = я **ношу́** книгу. Я **езжу́** + книга = я **вожу́** книгу.

1. Мы идём + шкаф \_\_\_\_\_  
Онй едут + пианино \_\_\_\_\_  
Вы идёте + продукты \_\_\_\_\_  
Он идёт + шампанское \_\_\_\_\_  
Я еду + друзья \_\_\_\_\_  
Он идёт + цветы \_\_\_\_\_  
Она идёт + чемодан \_\_\_\_\_  
Мы едем + бабушка \_\_\_\_\_  
Вы едете + дети \_\_\_\_\_  
Я иду + торт \_\_\_\_\_  
Онй едут + пицца \_\_\_\_\_  
Он едет + семья \_\_\_\_\_

+ куда:

на работу, на пикник, в музыкальную школу, в комнату, домой, в холодильник, на вокзал, на дачу, в гости, в санаторий, в школу, на кухню.

2. Она ходит + чёрная сумка \_\_\_\_\_  
Оркестр ездит + инструменты \_\_\_\_\_  
Актёры ездят + декорации \_\_\_\_\_

242

8. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 243)

Ariketa hau oso baliagarria iruditzen zait, ikasleak sortu egin behar dituelako esaldiak, eta hala lortzen da edukiak ongi asimilatzea. Ariketan banaturik daude aditz pareak bi zatitan, eta hasteko ongi dago, ikasleak horrela ondo ezberdinduko duelako noiz erabili norabide bakarreko aditza eta noiz norabide anitzekoa. Gainera, ikasleak aditz iragangaitza (eta dagokion mugimendu mota) bere iragankorarekin (mugimendu mota berekoa dena) lotuko du. Horretaz gain, objektu zuzena akusatiboan joan behar dela ongi ikasiko du. Azkenik, gainerako mugimenduzko aditzekin gertatzen den bezala, куда? (akusatiboa) galderarekin joan behar direla ikasiko dugu.

Baliagarria den beste ariketa bat honakoa dugu:

**ЗАДАНИЕ 310. Идти — ходить, ехать — ездить или нести — носить, везти — возить?**

1. Я часто \_\_\_\_\_ пешком, поэтому никогда не \_\_\_\_\_ тяжёлые сумки.
2. Сегодня утром я \_\_\_\_\_ на троллейбусе, я \_\_\_\_\_ тяжёлую сумку.
3. Почтальон \_\_\_\_\_ письма, газеты и журналы. Он много \_\_\_\_\_ пешком.
4. Рабочие \_\_\_\_\_ медленно, потому что \_\_\_\_\_ диван в машину, которая \_\_\_\_\_ мебель. Эта машина обычно \_\_\_\_\_ медленно.
5. Алло! Я скоро буду, \_\_\_\_\_ на трамвае, \_\_\_\_\_ банку варенья. Блины уже готовы?
6. Скорые поезда \_\_\_\_\_ быстрее, чем обычные. Товарные поезда \_\_\_\_\_ лес, уголь, машины и т. д., они \_\_\_\_\_ не очень быстро. Ты видишь, что \_\_\_\_\_ этот поезд? Интересно, куда он \_\_\_\_\_.

9. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 245)

Ariketa honetan mugimenduzko aditz iragankorrek eta iragangaitzak nahasirik daude, eta gainera, aditz pareak ere hautatu behar da. Aditz iragankorrek eta iragangaitzak parekatuz, ikasleak ongi ikasiko du bakoitzaren erabilera eta objektu zuzenaren beharra aditz iragankorretan.

**ЗАДАНИЕ 313. При- или у-?**

**а) Принос|ить / принес|ти ≠ уносить / унести.**

1. Каждый день он \_\_\_\_\_ ребёнку фрукты.
2. Вчера они \_\_\_\_\_ коллеге в больницу цветы.
3. Куда ты \_\_\_\_\_ соль? Я не могу есть без соли.
4. Ты \_\_\_\_\_ мне завтра эту книгу?
5. Доченька, \_\_\_\_\_, пожалуйста, игрушки с кухни.
6. Где мои вещи? Куда вы их \_\_\_\_\_?
7. Пришли гости и \_\_\_\_\_ тебе подарки.

**б) Привоз|ить / привез|ти ≠ увозить / увезти.**

1. Каждый день мама \_\_\_\_\_ его в школу на машине, а папа \_\_\_\_\_ из школы.
2. Каждый год он \_\_\_\_\_ из отпуска сувениры.
3. Ты ездил на дачу? Ты \_\_\_\_\_ с дачи огурцы и помидоры?
4. У соседа был инфаркт, и его \_\_\_\_\_ в больницу машина скорой помощи.
5. Если тебе не нравится этот телевизор, я \_\_\_\_\_ его на дачу.
6. Ты едешь к Антону? \_\_\_\_\_ мне, пожалуйста, свитер, который я вчера у него забыл.

10. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 246)

Задание 313an *при-* eta *у-* aurrizkiak gehitzen ditu, baina aurretik ez du azalpenik ematen aditz iragankorren aurrizkien erabilera, eta komeni da azaltzea aditz iragangaitzek bezala funtzionatzen dutela. Horretaz gain, esan behar da aurretik aditz iragangaitzetan aurrizki guztiak sakon irakatsi eta gero, agian zuzenean aurrizki guztiak nahastea hobe izango zela, edo segidan aurrizki gehiagorekin ariketa antzekoak egitea, eta ez bakarrik *при-* eta *у-* aurrizkiekin.



**\*ЗАДАНИЕ 326.**

**отнести / отвезти + кого / что? + кому? + куда?**  
= унести / увезти и оставить (доставлять / доставить)

Курьер почты DHL **отвёз** письмо клиенту в офис.



11. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 257)

**относ|иться, отноше|ни|е + к + dat.**

Он серьёзно **отнóсится к работе.** = У него серьёзное **отноше́ние к работе.**

отноше́ни|е| + **к** чему́ / кому́? ↔ отноше́ни|я| + **с** кем?

12-13. Irudiak: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 258)

*Несту* aditzak *om-* aurrizkiarekin zein esanahi duen ere azaltzen digu ere liburuak. Gainera, *относиться* (jarrera eduki, iritzia izan, erlazionatuta egon) aditza ere ematen digu, hau da, *отнести* aditz iragankorretik sortutako aditz irangaitza. Ondoren, *отношение* (*относиться*-tik datorren izena) (jarrera) ematen digu. Oso baliagarria da hiru aldaera hauek ematea, askotan alde batera uzten baita nondik etortzen diren errusierazko hitzak, eta ez da inolako azalpenik ematen. Gainera, esanahien arteko harremana ulertzea ona izango da ikaslearentzat, eta errusiar hitzak nola osatzen diren ikasten hasiko da.

**ЗАДАНИЕ 329. Перевозить / перевезти или переносить / перенести?**

**перевозить / перевезти + кого / что? + куда?**  
**переносить / перенести**

14. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 258)

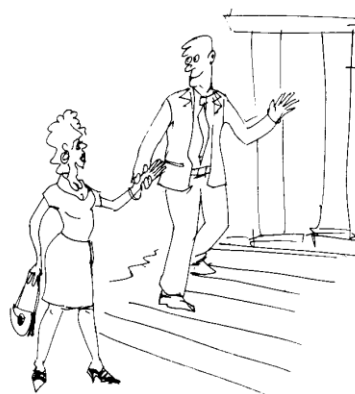
*Переносить* eta *перевозить* (leku batetik bestera garraiatu) ere lantzen dira. Irudian ikus daitekeen bezala, taula bat dauka ikasleak aditzaren ondoren zein kasu erabili behar diren jakiteko, eta ondoren, ariketak ditu esanahi hau lantzeko. Esan beharra dago, aditz hauen esanahia ongi ulertzeko *5 элементов*-ek erabiltzen dituen karratuak nahiko murrizak direla, kasuak nola doazen jakitea eta ariketa batzuk ez dira nahikoa aditzen edo beste termino batzuen esanahia ongi ulertzeko. Karratu hauek, beraz, irakaslearen azalpenarekin batera joan behar dira derrigorrez.



**а) Напишите формы глаголов.**

вез ти́ (I, ё)	воз и́ть (II)	вес ти́ (I, ё)	вод и́ть (II)
я <b>везу́</b>	_____	я <b>веду́</b>	_____
ты _____	_____	ты _____	_____
он _____	_____	он _____	_____
past: вёз, везла́, везли́	_____	вёл, велá, вели́	_____
imperative: _____	_____	_____	_____

Что делают люди на рисунках?



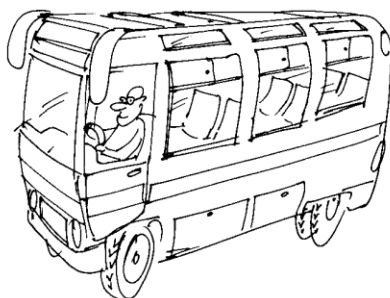
**б) Вести или везти?**

1. Я не знаю, куда мы идём. Куда ты меня \_\_\_\_\_?
2. В офис едет машина, в которой стоит мебель. Машина \_\_\_\_\_ мебель в офис.
3. У моей собаки болит ухо, я \_\_\_\_\_ её к ветеринару на машине.
4. Клиент не знает, где последние модели телефонов, продавец \_\_\_\_\_ его к витрине.
5. Он берёт её **за** руку и \_\_\_\_\_ в дом.
6. Капитан \_\_\_\_\_ команду **к победе**.
7. Здесь раньше была дорога, она \_\_\_\_\_ в город.
8. Папа и сын шли в школу. Папа \_\_\_\_\_ сына в школу.

15. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 261)

*Урок 58*an agertzen zaigu lehen aldiz *вести* aditza. Ez da inolako azalpenik ematen bere esanhiari buruz, eta zuzenean aditza jokatzeko ariketa bat ageri zaigu. Ondoren, segidan irudiak agertzen dira, non irudietako pertsonak zertan ari diren esan behar baiten. (Batean *везти* eta bestean *вести*) . Gainera hutsuneak betetzeko ariketa bat dugu, bi aditz hauen artean aukeratu beharko du ikasleak). Aurrerago ere *вести-водить* aditzekin ere beste zenbait ariketa edukiko ditugu, baina ez zaio ikasleari inongo azalpenik emango aditz pare honen esanhiaren inguruan.

**ВОДИТЬ** машину, автобус, мотоцикл...  
= управля|ть автомобилем<sup>1</sup>, автобусом, мотоциклом  
**но:** управля|ть самолётом, вертолётom (воздушным транспортом)



### ВОДИТЕЛЬ, ВОДИТЕЛЬСКИЙ

16. Irudia: Русский Язык: 5 Элементов (Эсмантова, 2011: 262)

*Водить* aditza garraioekin nola erabiltzen den ere azaldurik dago. Karratuan ikusi daitekeen bezala, zein garraioekin erabil daitekeen jarrita dago. Ondoren, *водить* aditzetik eratortzen den *водитель* izena eta *водительский* izenondoa agertzen dira.

#### ЗАДАНИЕ 334.

##### а) Водить или возить?

1. Каждый день мама \_\_\_\_\_ дочку в детский сад. 2. Ты \_\_\_\_\_ бабушку в поликлинику на «Волге» или на «жигулях»? 3. Мальчик \_\_\_\_\_ сестру на велосипеде. 4. Ты уже \_\_\_\_\_ собаку гулять? Где её поводок?
5. Сколько лет вы \_\_\_\_\_ машину? 6. Он работает водителем, \_\_\_\_\_ продукты. 7. Ты умеешь \_\_\_\_\_ мотоцикл?

##### б) Везти — возить, вести — водить + объект.

1. К сожалению, я не умею \_\_\_\_\_ (машина). 2. Куда вы \_\_\_\_\_ (я) \_\_\_\_\_? Остановите машину! 3. Мой брат работает водителем автобуса, он каждый день \_\_\_\_\_ (люди) на работу. 4. Лидер \_\_\_\_\_ (он) вперёд. 5. Экскурсовод уже второй час \_\_\_\_\_ (экскурсия).

##### в) Везти — возить, вести — водить или нести / носить?

1. «Почему ты \_\_\_\_\_ (собака)? Она не может идти?» — «Да, не может. Я \_\_\_\_\_ (она) домой. А завтра я \_\_\_\_\_ (она) к ветеринару. К сожалению, клиника далеко, нужно ехать через весь город».
2. К счастью, у меня есть ноутбук, и я могу \_\_\_\_\_ (он) во все командировки. Неделю назад он не работал, и я \_\_\_\_\_ (он) соседу, который его отремонтировал.
3. Моя дочь занимается музыкой. Три раза в неделю я \_\_\_\_\_ (она) на машине в музыкальную школу.
4. «У тебя есть водитель?» — «Нет, я сам \_\_\_\_\_ машину».

17. Irudia: Русский Язык: 5 Элементов (Эсмантова, 2011: 263)

Goian ageri den ariketan, ordura arte ikasitako aditzak nahastuz hutsuneak betetzeko ariketa bat azaltzen da. Lehenengo, *водитъ-возитъ* aditzen artean hautatu behar da eta aditzak jokatu behar dira kasuan kasu. Ondoren, ariketa bera egin behar da baina oraingoan, CB/HCB ere kontuan hartu behar du ikasleak. Azkenik, *нести-носить* aditzak ere ariketan sartzen dira. Orain arte ikasleak ikasitako hiru aditz pareak nahastuta egotea zailtasun gehitu bat da eta baliagarria izango da gutxinaka zailtasun maila igotzen joatea. Esan behar da, hala ere, oraindik ere aditzak aurrizki gabe ematen direla.

**ЗАДАНИЕ 335. Instr. → acc. (при- ≠ у-).**

прийти с чем? = принести что?  
 прийти с кем? = привести когó?  
 приехать с кем? / с чем? = привезти когó? / что?

**а) Модель:** Он **приехал** с подарком. = Он **привёз** подарок.

1. Она пришла с другом. \_\_\_\_\_
2. Мы приедем с тортом. \_\_\_\_\_
3. Он пришёл с подругой. \_\_\_\_\_
4. Они приедут с шампанским. \_\_\_\_\_
5. Они уехали с книгами. \_\_\_\_\_
6. Ты придёшь с цветами? \_\_\_\_\_
7. Бабушка уйдёт с внуком. \_\_\_\_\_
8. Она приехала с чемоданом. \_\_\_\_\_
9. Мы придём с подарком. \_\_\_\_\_

**б) + принёс / привёз / привёл.**

Модель: 1. Он, я. →

Он **привёл** меня. / Я привёл его́.

2. Он, я, **транспорт.** →

Он **привёз** меня. / Я привёз его́.

Ты, чемодан.

Я, книга.

Вы, я.

Автобус, мы.

Она, сын, машина.

Мама, дочь.

Мы, пианино, машина.

Гид, туристы.

Мы, торт.

Они, мебель, грузовик.

Капитан, корабль.

\*Она, мир и гармонию.

18. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 264)

264 orrialdean bi atal nabarmendu daitezke. Lehenenik, goiko karratuan azaldurik dago mugimenduzko aditz bakoitzaren erabilera eta *идти/ехать* aditzekin alderatzen da beren esanahia (*при-* aurrizkia gehituta).. Honek asko laguntzen du ongi ulertzen zein den aditz bakoitzaren esanahiaren xehetasuna, denek “eraman” esan nahi badute ere, ezberdinak direlako eta kasu bakoitzean bat edo beste erabili beharko dugulako, eta ikasleari gogor egiten zaio xehetasun hauek ulertzea, hortaz, taula hau probetxugarria da oso. Nabarmendu behar den beste atalean CB aditzak

iraganean nola jokaten diren ageri da (*npu*- aurrizkia gehituta). Jakinda aditz hauek irregularrak direla garrantzitsua iruditzen zait hauek, goian ageri den bezala, adibideekin lagunduta etortzea. Hau lantzeko ariketa bat dago: esaldia orainaldian idatzirik dago eta ikasleak iraganeko denborara bihurtu behar du.

#### ЖЕНЩИНА ДОЛЖНА БЫТЬ ЖЕНЩИНОЙ

Я думаю, что женщина не должна забывать, что она женщина. Она должна чувствовать себя красивой, тогда она будет красивой. Обычно женщины мечтают, чтобы мужчины носили их на руках, но ничего для этого не делают.

Конечно, для того чтобы быть в форме, нужно заниматься спортом, отдыхать, принимать витамины, пить больше воды и не есть на ночь — в общем, вести здоровый образ жизни. Но нельзя забывать и о том, что одежда тоже помогает выглядеть красиво. Она помогает создать нужный имидж. И если хочешь быть красивой, оригинальным, не таким, как все, ты должен внимательно относиться к своей одежде.

Женщина должна одеваться красиво! Это не значит, что нужно носить только дорогую и модную одежду. Но то, что человек носит, должно ему идти.

Например, мне нравится зелёный цвет. Но он мне не всегда идёт, поэтому я редко ношу одежду зелёного цвета. Мой муж не знал этого и однажды привёз мне из Италии шикарное платье зелёного цвета. Всегда, когда он куда-нибудь уезжает, он мне что-нибудь привозит. Я знаю, что муж очень серьёзно относится к подаркам, и уверена, что он долго искал это платье. Если бы я решила не носить это платье, это его обидело бы. Что было делать? Я решила проблему просто: купила к этому платью красивую бежевую шаль — бежевый цвет мне идёт и неплохо подходит к зелёному. К тому же женщина, которая носит шаль, выглядит романтично.

Ещё я люблю носить разные шелковые шарфики. И когда мой друзья куда-нибудь уезжают и спрашивают меня: «Что тебе привезти?», я отвечаю им: «Привезите какой-нибудь красивый шарфик».

Моя подруга, которая живёт в Швеции, говорит, что сейчас в Европе женщины почти не носят юбки или платья и туфли на высоких каблуках, почти не **пользуются** косметикой, не делают маникюр. Мне не нравится эта тенденция. По-моему, женщины не должны выглядеть так же, как мужчины. Мы разные, и это хорошо.



#### 19. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 267)

Aditz hauek txertatuta dituen testu bat dugu ere bai. Aditz guztiak testuinguruan nahasturik ageri dira eta zentzu figuratiboak ere ditugu. Beharrezkoa da ikasleak alderdi gramatikalean ikasitakoa ondoren beste alderdietan islatzea, kasu honetan irakurketan. Bestalde, harrigarriak gerta daitezke irakurgaietan transmititzen diren balore matxistak, baina bistan dago autoreak apropos jarri duela testu hau, errusiar gizarte tradizionalaren isla baita.

переводить / перевести + с чего на что?  
 перевод + с чего на что?  
 ♥ переводчи|к (-ца)

20. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 269)

**г) Переводить / перевести, переводчи|к (-ца), перевод.**

1. Вы получите \_\_\_\_\_ статью через день, потому что у нашей \_\_\_\_\_ сегодня много работы, и вашу статью она \_\_\_\_\_ только завтра.
2. На какой язык вам нужно \_\_\_\_\_ эту книгу?
3. Ты уже всё \_\_\_\_\_? Так быстро?!
4. Я \_\_\_\_\_ тексты только со словарём, я плохо знаю этот язык.
5. Какой \_\_\_\_\_ сделать легче: устный или письменный?
6. Если ваш \_\_\_\_\_ этот текст за час, я заплачу двойную цену.
7. Маша, \_\_\_\_\_, пожалуйста, этот документ к средё.
8. Дирёктор сказа́л, что ну́жно срóчно \_\_\_\_\_ эту инструкцию на финский язык.
9. Иностранец \_\_\_\_\_ статью из русского журна́ла.

21. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 270)

269 eta 270 orrialdeetan “itzuli” aditza ikasten du ikasleak: *переводить-перевести*. Itzulpenaren norabidea (nondik-nora) adierazteko zein kasu eta preposizio erabili behar diren ematen da, eta gainera, itzultzaileari eta itzulpenari nola deitu behar zaion azaldurik dago (*перевод* eta *переводчик*, biak hitz eratorriak). Segidan, bai aditza bai izen berriak lantzeko hutsuneak betetzeko ariketa bat dauka ikasleak.

**ЗАДАНИЕ 344. Две приставки.**

а) Прочитайте справа примеры к словам слева.

1) произнос ить произнес ти + что? произноше́ние	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Он ме́дленно <b>произнёс</b> последнее сло́во и замолча́л.</li> <li>■ У неё отличное <b>произноше́ние</b>, нет никакого акце́нта.</li> </ul>
2) производ ить произвес ти + что? произво́дство + чего́? произведе́ние иску́сства	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Э́та фа́брика <b>произво́дит</b> миллио́н тонн проду́кции в год.</li> <li>■ Слова́ профе́ссора <b>произвели́</b> эффéкт бо́мбы.</li> <li>■ <b>Произво́дство</b> бума́ги — сло́жный технологи́ческий проце́сс.</li> <li>■ Рома́н — э́то литерату́рное <b>произведе́ние</b>.</li> <li>■ В Пра́до мно́го изве́стных <b>произведе́ний</b> иску́сства.</li> </ul>
3) происход ить произои ти + что проише́ствие происхожде́ние	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Что <b>произошло́</b>, почему́ вы все молча́те?</li> <li>■ Автомоби́льная ава́рия — э́то доро́жно-транспорти́вное <b>проише́ствие</b> (ДТП).</li> <li>■ У слова́ «антропологи́я» гре́ческое <b>происхожде́ние</b>?</li> <li>■ Её́ дед — аристокра́т, у неё аристократи́ческое <b>происхожде́ние</b>.</li> </ul>

22. Irudia: *Русский Язык: 5 Элементов* (Эсмантова, 2011: 270)

Mugimenduzko aditz iragankorrekin bukatzeko, liburuak taula hau ematen digu; *произ-* aurrizkia gehituz sortzen diren aditz eta hitz eratorriekin. Nahiko osotuta dago taula, eta adibideak oso argiak dira. Askok erabiltzen diren hitz eta aditzak dira gainera, onuragarriak ikaslearentzat.

*5 элементов* eskuliburu orokorrak mugimenduzko aditz iragankorrei eskaintzen dizkien azalpen eta ariketak aztertu eta analizatu ondoren, honako ondorio nagusi hauek atera ditzakegu:

-Ariketa ugari daude aditzen lanketarako, ia bi gai oso erabiltzen dira mugimenduzko aditz iragankorrak lantzeko. Beraz, ikasleak ondo asimilatuko dituzte, *нести*, *везти* eta *вести* aditzak.

-Azalpenak laburrak eta argiak dira. Karratueta sarturik agertzen dira eta ikasleari oso ideia zehatza ematen zaio. Hala ere, azalpenak horrelakoak izanik, zaila da ikaslearentzat kontzeptuak liburu honen bidez bere kabuz ikastea, beti irakaslearen azalpenarekin lagunduta joan beharko dira liburuko azalpenak.

- *Нести*, *везти* eta *вести* aditzak bakarrik lantzen dira, eta beste hiru aditzak ez dira aipatu ere egiten. Kontuan izanik *5 элементов* liburuak B1 maila arte bakarrik eskaintzen duela materiala eta nik aztertutako liburuak, beraz, ez duela

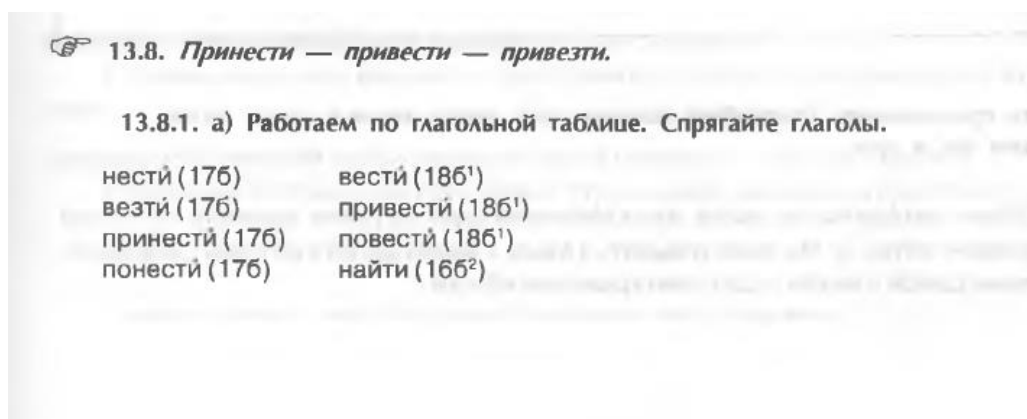
jarraipenik, akats bat iruditzen zait beste aditzak ez jarri izana, are gehiago, kontuan hartuz B1 mailan jada mugimenduzko aditzak ikasirik daudela.

-Aurrizkiak oso era banakatuan lantzen dira, hau da, lehenik *y-* eta *npu-*, ondoren *неп-* etab. Egia da aurrizki bakoitzerako ariketa ugari daudela, baina erraza da ikaslearentzat aurrizki bakarra izanik ariketa bakoitzeko zailtasunik ez izatea, edo *y-* eta *npu-* aurrizkien kasuan kontrakoak izanik hauek erraz ezberdintzea. Baina aurrizkien xehetasunak ongi ulertzeko aurrizki guztiak nahasten dituen ariketak dira onenak eta ikaslearentzat benetan zailtasun bat ekarriko dutenak, eta ondoren beraz, errusiera maila hobeto bat.

### 5.1.2. *Русский язык по-новому*

*Русский язык по-новому* bilduma hiru atal handitan banaturik dago, errusieraz dago idatzirik eta A1etik B1 arterako mailak barne hartzen ditu. Mugimenduzko aditz iragankorrak lehen aldiz *Русский язык по-новому* bildumako bigarren liburuan (*часть 2*) agertzen dira, A2 mailan.

Mugimenduzko aditz iragankorrak lehen aldiz, aditzak jokatzeko ariketa batean ageri dira, bai aurrizki gabe eta bai aurrizkiekin; ariketa aditzak jokatzeari bakarrik datza. Honen aurretik mugimenduzko aditzen inguruko azalpen zabalak eta ariketa nahiko daude, baina guztiak aditz iragangaitzekin.



13.8. Принести — привести — привезти.

13.8.1. а) Работаем по глагольной таблице. Спрягайте глаголы.

нести (176)	вести (186 <sup>1</sup> )
везти (176)	привести (186 <sup>1</sup> )
принести (176)	повести (186 <sup>1</sup> )
понести (176)	найти (166 <sup>2</sup> )

23. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 19)



б) Определите связи выделенных глаголов. Укажите: vt или vi, инфинитив.

Образец: Родители привели (приведут) сына на спектакль в детский театр.

Кто привёл (приведёт) сына на спектакль? — родители

Кого они привели (приведут) на спектакль? — сына

Куда родители привели (приведут) сына? — на спектакль

Связи глагола:	И.п.	В.п.
	кто	кого
	привёл	куда
	приведёт	

, vt; инфинитив — привести (186)

Катя сказала Вёре, что в субботу она придёт к ней и приведёт свою подругу Галю. Галья живёт в Краснодаре — это город на юге России. Несколько дней назад она приехала в Москву и привезла Кате южные фрукты и овощи. Катя и Галья пришли к Вёре и принесли ей краснодарские фрукты. Очень вкусные фрукты!

в) Ещё раз читайте предложения. Наблюдайте:

прийти	←	принести	но: приехать — привезти
		привести	

#### 24. Irudia: Русский Язык По Новому (Аксёнова, 2000: 20)

Hurrengo orrian, ariketaren bigarren zatia dugu. Mugimenduzko aditz iragankorrek dituzten esaldiak ditugu. Esaldi horiek ematen zaigun adibidean bezala aztertu behar dira, esaldi bakoitzeko galdera posibleak eginez eta kasuei arreta jarritz. Ariketaren ondoren azalpen labur bat agertzen zaigu azkenik: parekaturik agertzen da *прийти* aditz iragangaitza *принести-привести* aditz iragankorrekin eta *приехать* aditza *привезти* aditz iragankorrarekin. Honek ikasleari iradokitzen dio *привести* eta *принести* oinezko mugimendurekin loturik egongo direla eta *привезти* gurpildun garraioekin loturik egongo dela. Horretaz gain, iradokitzen dio aurrizkiek berdin funtzionatzen dutela eta esanahi bera dutela aditz iragangaitzekin eta iragankorrekin.

13.8.2. а) Сравните!

идти < нести вести	ехать — везти
Она идёт (шла) из магазина, несёт (несла) сумку с продуктами и ведёт (велá) за руку дочку.	Мать едет (ехала) в детский санаторий к сыну и везёт (везлá) ему подарки.
Отец пошёл (пойдёт) на работу, повёл (поведёт) дочку в детский сад и понёс (понесёт) в ремонт видеомагнитофон.	Мать поехала (поедет) в детский санаторий к сыну и повезлá (повезёт) ему подарки.
Отец пришёл (придёт) с работы, привёл (приведёт) из детского сада дочку и принёс (принесёт) из ремонта видеомагнитофон.	Мать приехала (приедет) из детского санатория и привезлá (привезёт) сына, который там отдыхал и лечился.
НО:	
Мама идёт в парк, ведёт старшего сына	и везёт младшего в коляске.
Девочка шла с мамой по аллею парка	и везла коляску* с сумкой.

25. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 20)

Ariketaren ondoren bai, azalpen osatuago bat ageri zaigu. Berriz ere parekatu egiten ditu aditz iragankorrek iragangaitzekin eta ondoren adibideak ematen ditu. Adibide horietan beti aditz iragangaitz bat egongo da eta ondoren aditz iragankor bat. Hau baliagarria da ikasleak aditz iragankorren eta aditz iragangaitzen esanahien antzekotasunak ikusteko, eta biak esaldi berean ikusirik aditz iragangaitzak zer esan nahi duen jakiteko. Gainera aditza iraganean ere ageri zaigu. Horretaz gain, *коляска* hitzarekin sortzen den salbuespena ematen digu: Pertsona oinez doa, baina objektuak gurpilek dituenek *везти* aditza erabiliko da. Azalpen honi kritikatu behar zaio *носить*, *водить* eta *возить* aspektu burutugabeak ez direla agertzen eta beraz ikasleak aditzaren “erdia” bakarrik ezagutuko du.

б) Измените предложения. Употребите глаголы *идти*, *нести*, *вести* и *ехать*, *везти* с приставками *по-* и *при-*.

1. «Ремонт обуви» находится на рынке. Анна Ивановна идёт на рынок покупать то, что ей нужно, и несёт в ремонт обувь.
2. Мы едем отдыхать в Крым и везём детей в детский санаторий.
3. Мы едем из Крыма домой и везём родителям крымские яблоки.

20

26. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 20)

Azalpenaren ondoren ariketa txiki bat eskaintzen digute. Bertan jada aditzak ageri dira eta hauei *no-* eta *при-* aurrizkiak gehitu behar zaizkie beren esanahia

aldatzeko. Aditz iragankorren eta aurrizkien lotura egiteko ondo etorriko zaio hau ikasleari.

16.20. Некоторые переносные значения глаголов движения без приставок.

I группа	II группа
<b>идти</b>	<b>ходить</b>
<p>Часы идут (≠ стоят).</p> <p>Время идёт (бежит, летит).</p> <p>Идёт урок (экзамен, собрание, операция).</p> <p>Дела идут (хорошо, плохо).</p> <p>— О чём идёт речь (= говорится)?</p> <p>— В статье речь идёт о романе Льва Толстого «Анна Каренина».</p> <p>Платье тебе (не) идёт.</p> <p>Идёт снег (дождь).</p> <p>В клубе идёт новый фильм.</p> <p>— Давай играть (сыграем) в шахматы.</p> <p>— Идёт (= согласен)!</p> <p>Идти/пойти на компромисс, на уступки.</p> <p>Стороны пошли (не идут) на компромисс.</p>	<p>Эти часы хорошо (плохо) ходят.</p> <p>Часы не ходят, надо покупать новые.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<b>вести</b>	<b>водить</b>
<p>Учитель ведёт урок (кружок, собрание).</p> <p>Экскурсовод ведёт экскурсию.</p> <p>Шофер ведёт машину по плохой дороге.</p> <p>Эта дорога ведёт к лесу.</p> <p>Шоссе ведёт на юг.</p> <p>Он ведёт себя хорошо (плохо).</p>	<p>_____</p> <p>Экскурсовод водит экскурсии по Кремлю.</p> <p>Он хорошо водит машину.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Он нас водит за нос (= обманывает).</p>
<b>нести</b>	<b>носить = ходить</b>
<p>Он несёт ерунду (т.е. говорит глупости).</p> <p>Что ты несёшь (т.е. говоришь глупости)!</p>	<p>Он носит чёрный свитер (ходит в чёрном свитере).</p> <p>Она носит очки (ходит в очках).</p>
	<b>носить</b>
	Он носит усы, бороду (у него усы, борода).
<b>везти/повезти</b>	<b>возить</b>
Ему (не) везёт, а ей повезло.	_____

27. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 269)

Mugimenduzko aditz iragankorrek ez dira 269 orrialdera arte berriz agertzen (aurreko ariketa 20. orrialdekoa da), seigarren gaien. Gai honetan bai, bigarren aspektu burutugabea azaltzen da, baina ez da honen inguruko azalpenik ematen, izan ere, ikus dezakegun taulan, esanahi figuratuak bakarrik lantzen dira, eta ez aditzen erabilera, gramatika...

☞ 17.3. Переходные глаголы движения с приставками.

17.3.1. а) Познакомьтесь с таблицей.

СВ (группа идти)	НСВ (группа ходить)
принести (привести, привезти) <sup>1</sup>	приносить (приводить, привозить)
унести (увести, увезти)	уносить (уводить, увозить)
внести (ввести, ввезти) <sup>1</sup>	вносить (вводить, ввозить)
вынести	выносить
донести	доносить
поднести	подносить
отнести	относить
занести	заносить
перенести	переносить
пронести	проносить
обнести	обносить
разнести	разносить

28. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 280)

Hurrengo aldiz 280. orrian agertzen dira mugimenduzko aditz iragankorrek. Oraingoan HCB ere agertzen da eta aditz guztiak aurrizkiekin ageri dira, baina ez dago azalpenik aurrizkien esanahiaren inguruan, aurretik aditz iragangaitzekin jada azaldu direlako.

б) Читайте. Наблюдайте. Обратите внимание на значение приставок. Слушайте.

Катин папа — рыбовод-любитель<sup>2</sup>. Рыбная ловля (рыбалка) — его любимое занятие в свободное от работы время, его хобби, увлечение. Вот и в это воскресенье он рано утром уехал на рыбалку. Домой он приехал вечером и привёз довольно много рыбы.

На ужин была жареная\* рыба. Все с удовольствием её ели. Но больше всех доволен был кот Василий, тоже неплохой рыбовод и любитель рыбки.

На другой день мама купила торт, пожарила рыбу и, когда Катя пришла из школы и пообедала, сказала ей, чтобы она отнесла торт и жареную рыбу бабушке с дедушкой.

Кот Василий, который доедал свой обед, с нетерпением ждал, когда Катя с мамой уйдут из кухни. Он собирался вспрыгнуть на стол, сбросить со стола на пол одну-две рыбки... Но увы, мама ушла из кухни в комнату и унесла с собой рыбу и торт.

В комнате она положила коробку с тортом и рыбу в корзинку. Катя оделась, взяла корзинку, открыла входную дверь, вышла из квартиры, подошла к лифту, спустилась на лифте на первый этаж, прошла к двери и вышла из дома на улицу.

Дедушка с бабушкой живут в тихом переулке недалеко от Катиного дома. Катя пошла направо, дошла до Тихого переулка (этот тихий переулок так и называется: Тихий), перешла на другую сторону и пошла к дому, где живут дедушка с бабушкой. Она подошла к дому, открыла дверь, вошла в дом, поднялась на третий этаж и позвонила в дверь дедушкиной и бабушкиной квартиры.

Дверь открыл дедушка.

— Катенька пришла, внучка, радость-то какая. Входи, раздевайся, проходи в комнату. Иди сюда, мать. У нас радость: внучка пришла. Встречай дорогую гостью.

Тут бабушка подошла. Она взяла у Кати корзину, отнесла её на кухню.

— Смотри, дед, какой нам внучка гостинец<sup>2</sup> принесла: наш любимый торт, рыбку жареную.

— Торт мама купила, а рыбку папа вчера с рыбалки привёз, — сказала Катя.

— Вот и хорошо. Спасибо за гостинец. А сейчас будем чай пить. Я пирог с яблоками испекла.

Отнесёшь кусок пирога папе с мамой, когда домой пойдёшь.

29. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 280)

Ondoren, testu bat ageri da aurrizkia daramaten zenbait mugimenduzko aditz iragankorrekin, aurrizki hauek testuinguruan ongi ulertzeko.

в) Прочитайте выделенные словосочетания. Укажите связи глаголов движения, инфинитив.

г) К предложениям, в которых есть глаголы движения, поставьте вопросы. Обратите внимание на соотношение\* предлогов и приставок, на переходность/непереходность глагола движения.

Образец:

Мама ушла из кухни в комнату и унесла с собой рыбу и торт.  
 — Куда и откуда ушла мама?  
 — Мама ушла из кухни (откуда) в комнату (куда).  
 приставка у-, предлоги из, в; унести — vt  
 — Что унесла (с собой) мама?  
 — Торт и рыбу (В.п.).  
 унести — vt

### 30. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 281)

Azkenik testuko mugimenduzko aditzak identifikatu behar dira eta esaldiaren inguruko galderak egin, adibidean bezala. Adierazpen zailtasunei aurre egingo die horrela ikasleak, eta kasuei arreta jarriko die, mugimenduzko aditzak nola erabiltzen diren ongi ikasiz.

17.4.3. Обратите внимание на употребление глаголов *идти — нести, вести; ехать — везти* с приставками.

прийти < принести привести	уйти < унести увести	приехать — привезти уехать — увезти
Он пришёл ко мне и принёс мне послушать кассеты. Он пришёл ко мне и привёл своего друга. Он ушёл домой и унёс свои кассеты. Он ушёл от меня и увёл своего друга.	Он приехал к нам из Крыма и привёз нам крымские яблоки. Соседи уехали на лето в Крым: увезли детей на море.	

### 31. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 282)

17.4.3. puntuan *при-* eta *у-* aurrizkien azalpena ematen da aditz iragankorrekin. Berriz ere adibideak ditugu eta dena aditz iragangaitzekin parekatzen da.

б) Закончите предложения. Употребите глаголы *принести, привезти, привести, унести, увезти, увести*.

1. Ко мне пришла подруга и ... (коробка конфет). 2. В субботу я приеду к вам и ... (новые диски). 3. Вы хотите, чтобы я пришёл к вам и ... (моя статья)? 4. Я приду к вам в субботу слушать музыку. Если можно, я ... своего брата. 5. Если вы сейчас свободны, я могу приехать к вам и ... (ваша книга). 6. Вера пришла к Наташе и ... свою подругу. 7. Мой научный руководитель хочет, чтобы я пришёл к нему и ... (тезисы доклада). 8. Ты хочешь прочитать статью Виктора? Но он только что ушёл и ... свою статью. 9. Тебе нужна Верина подруга? Но Вера уже ушла и ... свою подругу. 10. Петровых нет в городе. Они уехали на дачу и детей ...

17.4.5 а) Читайте диалоги. Слушайте. Дайте комментарии (K1, K2) (по образцу).

Образец 1:

— Игорь, ты не в общежитие идёшь?  
— В общежитие.  
— Отнеси, пожалуйста, мои учебники. Мне надо (ехать) на тренировку.  
— Давай. Отнесу.

K1: Я спросил соседа по комнате, Игоря, не в ... Игорь ответил, что ... Тогда я попросил его ... , потому что ...

K2: Мой сосед по комнате спросил меня, ... Я ответил, ... Тогда сосед ..., потому что ему ...

17

### 32. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 283)

Azalpenaren ondoren, hutsuneak bete behar dira aurrez aipatutako aurrizki eta aditzak erabiliz. Gero, elkarrizketa zuzena zehar elkarrizketa bihurtzeko ariketa bat dago, eta elkarrizketetan mugimenduzko aditzak ageri dira. Onuragarria da gramatikako bi gai batean batzea, azken finean, hizkuntzaren ekoizpenean dena nahasturik dago eta komeni zaio ikasleari aspektu ezberdinak aldi berean kontuan hartzera ohitzea.

17.5.1. Читайте. Наблюдайте за значением предлогов и употреблением приставок.

войти	выйти
Преподаватель вошёл в аудиторию (из коридора).	Преподаватель вышел из аудитории (в коридор).
Вы выйдёте в дом и пойдёте налево по коридору: там квартира № 3.	Вы выйдете из дома и пойдёте направо: там остановка автобуса.
Можно войти?	Можно выйти?
Он вошёл в дом с улицы.	Он вышел из дома на улицу.
Вход (куда?) в дом (откуда?) с улицы.	Выход (откуда?) из метро (куда?) на улицу.
Вход в библиотеку $\left\{ \begin{array}{l} \text{с Лесной улицы.} \\ \text{из Речного переулка.} \end{array} \right.$	Выход из метро $\left\{ \begin{array}{l} \text{на Лесную улицу.} \\ \text{в Речной переулок.} \\ \text{к магазину «Книги».$

### 33. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 284)

Beste kasu askotan, ordea, aurrizkiak aditz irangaitzekin bakarrik daude azalduta, goiko taulan ikus dezakegun bezala.

17.6. Употребление приставок *под-, от-*.

подойти	К кому? К чему?	отойти	от чего? от кого?
подъехать		отъехать	
Он подошёл к окну.		Он отошёл от окна.	
Она подошла к нам.		Она отошла от нас.	
Машина подъехала к дому.		Машина отъехала от дома.	
Автобус подошёл к остановке.		Автобус отошёл от остановки.	

**Запомните!**

После приставок на согласный: **в-, под-, от-, об-, с**

1) перед согласным пишем «о»:  
 Он вошёл в комнату.  
 Он подошёл к окну.  
 Он обошёл вокруг дома.  
 Он сошёл с троллейбуса.

2) перед «е» пишем твёрдый знак:  
 Машина въехала в город, съехала с дороги.  
 Он подъехал к дому на такси.  
 Машина объехала вокруг дома, отъехала от дома.

После *в(о)-, под(о)-, от(о)-, об(о)-, с(о)-* и приставок на гласный *при-, у-, вы-, за-*

И → Й

идти, но: войти, подойти, отойти, обойти, сойти, прийти,  
уйти, выйти, зайти;  
войти: войдите — войду; подойти: подойдите — подойду;  
зайти: зайдите — зайду...

но: прийти: приди — придё

34. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 286)

Kasu honetan, azalpenak aditz iragankorrek kontuan hartu gabe ageri dira baina ondoren ariketa bat dago *под-* eta *от-* aurrizkiekin eta aditz iragankorrekin. Bertan hutsuneak bete behar dira aukeran dauden aditz iragankorrek hautatuz eta hauek jokatzu. Ariketa hurrengo irudian ikus daiteke:

17.6.3. Дополните предложения. Употребите глаголы *поднести или отнести, подвести или отвести, подвезти или отвезти*.

1. Антон подошёл к нам, ... девушку и сказал: «Знакомьтесь, это моя сестра Ирина». 2. Вера сказала: «Мне нужно с тобой поговорить, но никто не должен нас слышать», — и ... меня в сторону. 3. Товарищ ... меня на своей машине к дому и сказал: «Приехали. Выходи». 4. Лена ... к моему лицу розу и сказала: «Чувствуешь, какой аромат?» 5. Семья известного художника решила подарить его картины городу и ... их в городской музей. 6. Он хотел мне что-то сказать и ... меня к окну.

35. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 287)

17.6.4. а) Сравните!

Он отнёс...	Он унёс...
Он написал письмо и отнёс его на почту.	Я дала брату прочитать письмо от родителей, а он унёс его (с собой).
Я отвезу детей на лето в деревню к бабушке, а сам вернусь в город.	Летом я увезу детей на море. Мы будем купаться, загорать, гулять.
Он подошёл к нам, сказал, что ему надо поговорить со мной и отвёл меня в сторону.	Мама вышла во двор, сказала, что уже поздно, и увела сына домой.
доставить <i>кого</i> или <i>что</i> куда-либо	взять с собой

б) *Отнести или унести? Отвезти или увезти? Отвести или увести?*

1. Утром отец ... сына в детский сад и пошёл на работу. 2. Жена уехала погостить к родителям и ... с собой детей. 3. У Петровых в квартире ремонт, и они ... детей на две недели к родителям. 4. У нас с сестрой одинаковые сумки, и утром она ... мою сумку. Я без сумки как без рук. Пришлось пойти к сестре на работу, ... ей её сумку и взять свою.

36. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 288)

*От-* eta *у-* aurrizkiak aditz iragankorrekin ere lantzen dira. Lanketa honetarako, azalpen taula eta ariketa ematen dira. Taulan adibideak eta aurrizki honen definizioa ageri da (aditz iragankorrari gehituta). Atal hau oso interesgarria eta baliagarria dela deritzot, izan ere, askotan kontrakoak diren aurrizkiak batera lantzen dira, eta hobe da antzekoak direnak elkarrekin lantzea ezberdintasunak ongi lantzeko.



17.15. Обозначение движения в двух направлениях (в прошлом).

Он пришёл ко мне. (Он сейчас у меня.)	Он приходил ко мне. (Его нет у меня, он уже ушёл. Он был у меня.)
---------------------------------------	--

17.15.1. а) Сравните!

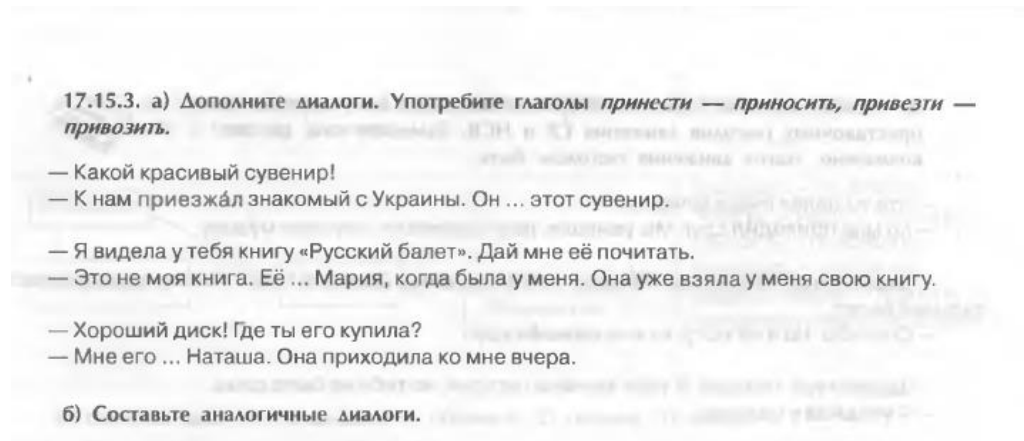
К Виктору <b>пришёл</b> друг. (Друг у Виктора.)	К Виктору <b>приходил</b> друг. (Друг был у Виктора и уже ушёл/уехал.)
Виктор ушёл в библиотеку. (Его нет дома.)	Утром Виктор уходил в библиотеку. (Он уже дома.)
Виктор уехал в Петербург. (Виктора нет в Москве.)	Весной Виктор уезжал в Петербург. (Он уже в Москве.)
Виктор вышел из комнаты. (Он в коридоре.)	Виктор на пять минут выходил из комнаты. (Он уже в комнате.)
Виктор подошёл ко мне. (Он стоит рядом).	Виктор только что подходил ко мне. (Он уже отошёл).
<b>Виктор принёс мне статью. (Статья у меня.)</b>	<b>Виктор приносил мне статью. (У меня уже нет статьи. Статья была у меня, но Виктор её уже взял.)</b>
<b>Он унёс статью. (Статьи у меня нет. Она у него.)</b>	<b>Он уносил статью. (Статья снова у меня. Он её уже принёс.)</b>

37. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 300)

Taula hau oso deigarria da: Alde batetik, aurreko tauletan ez dira aditz iragankorrek sartu, azalpen guztiak aditz iragangaitzekin egiten dira eta ikaslearen esku gelditzen da azalpenak aditz iragankorrei aplikatzea (baina honetan iragankorrek daude). Beste alde batetik, hemen azaltzen dena oso aipagarria da, normalean ez baita azaltzen: aurrez esan dugun bezala, aurrizki gabeko aditzek bi forma burutugabe dituzte (norabide bakarreak eta norabide askotarikoak). Aurrizkidun aditzen kasuan, ordea, CB eta HCB aditz arruntak aurkitzen ditugu, batek aspektu burutua eta burutugabea duela. Baina taula honetan zenbait CB eta HCB aditzekin sortzen den ekintza itzulgarria azaltzen da, hau da, ekintza egin eta desegiten dela adierazten duten aditzak azaltzen dira.

Adibidez, *открывать-открыть* aditzarekin gertatzen da hau: *Кто открыл окно?* (*окно открыто*), hau da, ekintza behin egin da eta leihoa irekita dago. Baina ezberdina da HCB erabiltzen badugu: *Кто открывал окно?* (*окно закрыто*), hau da, norbaitek leihoa ireki zuen eta ondoren itxi, eta orain leihoa itxita dago; ekintza egin eta desegin da, aurreko egoerara itzuli da.

Mugimenduzko aditzen kasuan, *при-*, *у-* eta *в-*, *вы-* aurrizkiak gehituta berdina gertatzen da, bai aditz iragangaitzekin bai aditz iragankorrekin. Ikus dezagun adibide bat: “*Он унес статью*” esaldian, pertsonak artikulua eraman du eta ez du berriro ekarri, artikulua ez dago hemen; baina beste honetan, “*Он уносил статью*” artikulua eraman eta berriro ekarri du, beraz, artikulua hemen dago. Beraz, joan-etorria adierazten da, hau da, ekintza eta bere kontrakoa egin dira, ekintza deuseztatu da bere kontrakoa eginez.



38. Irudia: *Русский Язык По Новому* (Аксёнова, 2000: 302)

Ariketa honetan lehenik, ikasleak *при-* aurrizkia landuko du eta ondoren aspektu burutu eta burutugabea. Horretaz gain, *нести* eta *везти* aditzen artean aukeratu beharko du elkarrizketetako hutsuneak betez. Ondoren, antzeko elkarrizketak sortu beharko ditu, adierazpena landuaz. Nabarmendu behar da ariketa honetan ikasleak aurreko taulako ekintza itzulgarria lantzen duela.

Beraz, ariketa eta azalpen guzti hauek aztertu eta gero, *Русский Язык по Новому* eskuliburu orokorrak mugimenduzko aditz iragankorren inguruan eskaintzen duen materialari dagokienez ondorio hauek atera ditzakegu:

-Azalpen gramatikalak zabalak dira, adibide ugari eskaintzen dira eta batzuetan definizioak ere bai. Gainera, askotan orokorrean mugimenduzko aditzei dagozkien azalpenetan aditz iragankorren adibideak sarturik daude. Hala ere, ez dago irudirik azalpenetan eta mugimenduzko aditzak lantzeko oso baliagarriak izaten dira.

-Ariketei dagokienez, nahikoa ariketa daude, eta ezberdinak dira beren artean. Sorkuntzara bideratutako ariketak nabarmentzen dira, elkarrizketak eta esaldiak

idatziz eta ahoz sortzekoak. Oso egokiak dira, hutsuneak betetzeko ariketekin bakarrik ikasleak ez duelako ondo asimilatzen materiala. Gainera, aurrizkien ikasketetan, aurrizkien konbinazio ezberdinak ikus daitezke ariketetan, baina ez dago aurrizki guztiak nahasten dituen ariketarik.

-Ez dago bilakaera argirik materialaren ikasketan; hau da, lehenik aditzak jokatzeko ariketa bat besterik ez da agertzen, gero 200 orriko salto baten ondoren esanahi figuratibo batzuk agertzen dira, eta azkenik beranduago aditz iragankorren azalpenak eta gramatika ariketak agertzen dira. Beraz, materiala ez dago ongi antolatuta.

-*Весту несту* eta *везму* aditzak bakarrik lantzen dira, eta beste hirurak kanpo uzten dira. Esan behar da, liburuak beste atal bat duela, baina ez dira mugimenduzko aditz iragankorrak berriz ere atal bezala lantzen, beraz, solte geratu diren beste hiru aditzak ikasleak bere kabuz ikasi beharko ditu liburuan zehar agertuz gero.

-Mugimenduzko aditz iragankorrak iragangaitz bihurtzean hartzen dituzten esanahiak eta formak ez dira lantzen.

## 5.2. Eskuliburu espezifikoak

Eskuliburu espezifikoak gramatikako gai zehatz bat jorratzen duten ikasketa liburuak dira. Mugimenduzko aditz iragankorrak aditzei buruzko liburu espezifikoetan ageri dira, eta baita mugimenduzko aditzei bakarrik eskainirik dauden liburuetan ere. Nik aztertuko ditudan eskuliburu espezifikoak azken talde horietakoak dira. Esan behar da, eskuliburu orokorretan ez bezala, liburu hauetan aditz iragankor guztiak agertzen direla, *катить тащить* eta *знать* ere. Gainera, liburu osoa mugimenduzko aditzak jorratzen dituztenez, aditz iragankorrei eskaintzen zaien zatia zabalagoa izan ohi da.

### 5.2.1. *Приходите! Приезжайте! Прилетайте!*

Liburu hau errusieraz idatzirik dago bere osotasunean. Lehenik taulen bidez azalpenak ematen ditu eta ondoren ariketa batzuk ageri dira. Mugimenduzko aditzak ikasten ari direnentzat zuzendurik dago (A2-B1 maila), baina gai honi buruz zalantzak dituenak ere lasai asko erabil dezake liburua.

**Таблица № 2**  
**СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ**



**Определённое направление**  
**(направленное движение)**

Инфинитив	Настоящее время	Прошедшее время
1. Идти	иду, идёшь, идут	шёл, шла, шло, шли
2. Бежать	бегу, бежишь, бегут	бежал, бежала, бежало, бежали
3. Ехать	еду, едешь, едут	ехал, ехала, ехало, ехали
4. Лететь	лечу, летишь, летят	летел, летела, летело, летели
5. Плыть	плыву, плывёшь, плывут	плыл, плыла, плыло, плыли
6. Нести	несу, несёшь, несут	нёс, несла, несло, несли
7. Вести	веду, ведёшь, ведут	вёл, вела, вело, вели
8. Везти	везу, везёшь, везут	вёз, везла, везло, везли
9. Брести	бреду, бредёшь, бредут	брёл, брела, брело, брели
10. Ползти	ползу, ползёшь, ползут	полз, ползла, ползло, ползли
11. Лезть	лезу, лезёшь, лезут	лез, лезла, лезло, лезли
12. Катить	качу, катишь, катят	катил, катила, катило, катили
13. Тащить	тащу, тащишь, тащат	тащил, тащила, тащило, тащили
14. Гнать	гоню, гонишь, гонят	гнал, гнала, гнало, гнали

39. Irudia: *Приходите! Приезжайте! Прилетайте!* (Богомоллов и Петанова, 2008: 8)

Lehenengo taulan norabide bakarrek mugimenduzko aditzen konjugazioa ageri da, lehenik ohiko aditzena eta ondoren ez ohikoena; batera ageri dira iragankorrak eta iragangaitzak.



**Неопределённое направление  
(ненаправленное движение)**

Инфинитив	Настоящее время	Прошедшее время
1. Ходить	хож <sup>у</sup> , ходишь, ходят	ходил, ходила, ходило, ходили
2. Бегать	бэгаю, бэгаешь, бэгают	бэгал, бэгала, бэгало, бэгали
3. Ёздить	ёзжу, ёздишь, ёзят	ёздил, ёздила, ёздило, ёздили
4. Летать	лет <sup>аю</sup> , лет <sup>а</sup> ешь, лет <sup>аю</sup> т	лет <sup>а</sup> л, лет <sup>а</sup> ла, лет <sup>а</sup> ло, лет <sup>а</sup> ли
5. Плавать	пл <sup>а</sup> ваю, пл <sup>а</sup> ваешь, пл <sup>а</sup> вают	пл <sup>а</sup> вал, пл <sup>а</sup> вало, пл <sup>а</sup> вали
6. Носить	нош <sup>у</sup> , носишь, носят	носил, носила, носило, носили
7. Водить	вож <sup>у</sup> , водишь, в <sup>о</sup> дят	водил, водила, водило, водили
8. Возить	вож <sup>у</sup> , возишь, в <sup>о</sup> зят	возил, возила, возило, возили
9. Бродить	брож <sup>у</sup> , бродишь, бродят	бродил, бродила, бродило, бродили
10. Пóлзать	пóлзаю, пóлзаешь, пóлзают	пóлзал, пóлзала, пóлзало, пóлзали
11. Л <sup>а</sup> зить (допустимо л <sup>а</sup> зать)	л <sup>а</sup> жу*, л <sup>а</sup> зишь, л <sup>а</sup> зят (л <sup>а</sup> з <sup>аю</sup> , л <sup>а</sup> заешь, л <sup>а</sup> зают)	л <sup>а</sup> зил, л <sup>а</sup> зила, л <sup>а</sup> зило, л <sup>а</sup> зили (л <sup>а</sup> зал, л <sup>а</sup> зала, л <sup>а</sup> зало, л <sup>а</sup> зали)
12. Кат <sup>а</sup> ть	кат <sup>аю</sup> , кат <sup>а</sup> ешь, кат <sup>аю</sup> т	кат <sup>а</sup> л, кат <sup>а</sup> ла, кат <sup>а</sup> ло, кат <sup>а</sup> ли
13. Таск <sup>а</sup> ть	таск <sup>аю</sup> , таск <sup>а</sup> ешь, таск <sup>аю</sup> т	таск <sup>а</sup> л, таск <sup>а</sup> ла, таск <sup>а</sup> ло, таск <sup>а</sup> ли
14. Гон <sup>я</sup> ть	гон <sup>яю</sup> , гон <sup>я</sup> ешь, гон <sup>яю</sup> т	гон <sup>я</sup> л, гон <sup>я</sup> ла, гон <sup>я</sup> ло, гон <sup>я</sup> ли

\* Малоупотребительная форма. — Прим. авт.

40. Irudia: *Приходите! Приезжайте! Прилетайте!* (Богомоллов и Петанова, 2008: 9)

Bigarren taulan norabide anitzeko mugimenduzko aditzen konjugazioa ageri da eta aurreko taulan bezala aditz bereziak ere ageri dira.

**Таблица № 5**  
**ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПРИСТАВОК**  
**В СОЧЕТАНИИ С ГЛАГОЛАМИ ДВИЖЕНИЯ**

<b>в-/</b> <b>во-</b>	1. Движение внутрь объекта 2. Движение вверх (с глаголами <b>ехать, нести, вести, везти, тащить, катить, лезть</b> )	1. Он <b>вошёл</b> в комнату. 2. Машина <b>въехала</b> на гору.
<b>вы-</b>	1. Движение изнутри 2. Недолгое отсутствие субъекта 3. Отправление (удаление от объекта) с указанием времени	1. Человек <b>вышел</b> из комнаты. 2. Директор <b>вышел</b> . Подождите его. 3. Самолёт <b>вылетает</b> в 10 часов 15 минут.
<b>при-</b>	Достижение цели движения	Они <b>приехали</b> в Москву.
<b>у-</b>	Удаление от субъекта (объекта) надолго, на значительное расстояние	Он <b>ушёл</b> домой и унёс мой словарь.
<b>под-/</b> <b>подо-</b>	Приближение к субъекту (объекту) с небольшого расстояния	Студент <b>подошёл</b> к доске.
<b>от-/</b> <b>ото-</b>	1. Удаление от субъекта (объекта) на незначительное расстояние 2. С транзитивными глаголами <b>вести, везти, нести</b> в значении 'отправить кого-либо / что-либо с какой-либо целью и оставить там, переместить объект в заданное место'	1. Лодка <b>отплыла</b> от берега. 2. Я <b>отнёс</b> книгу в библиотеку. Она <b>отвезла</b> детей на дачу на всё лето.
<b>до-</b>	Движение до определённого места, до цели	Он <b>дошёл</b> до угла улицы и повернул направо.

12

41. Irudia: *Приходите! Приезжайте! Прилетайте!* (Богомоллов и Петанова, 2008: 12)

Aurrizkiak azaltzerako orduan, orokorrean beren esanahia azaltzen da eta ondoren adibideak ematen dira. Zenbait aurrizkiekin aditz iragankorrek xehetasun bereziak hartzen dituzte eta hori ere azalpenetan agertzen da, gainera adibideekin lagundurik.

Azalpenen ondoren ariketak ageri dira. Ariketa guztiak berdinak dira: esaldi bat ageri da eta hutsunea bete behar da. Hutsunea betetzeko aukera ezberdinak ematen dira eta ikasleak bat hautatu behar du. Ikus ditzagun adibide batzuk:

- 
30. Посмотри, вон идёт Коля, он ... гулять свою собаку.  
1) вести  
2) водить
31. Этот шофёр каждый день ... хлеб в нашу булочную.  
1) везти  
2) возить
32. Я очень спешу: ... жену в аэропорт, самолёт уже через час.  
1) везти  
2) возить
33. Куда ты сейчас ... свою сестру?  
1) везти  
2) возить
34. Я всегда ... с собой документы.  
1) нести  
2) носить
35. Мой друг очень спешит: он ... книги в библиотеку.  
1) нести  
2) носить
36. Как ты ... такую тяжёлую сумку? Давай я тебе помогу!  
1) нести  
2) носить
37. Ребёнок совсем маленький, он не умеет ходить. Взрослые ещё ... его на руках.  
1) нести  
2) носить
38. У тебя всегда такой тяжёлый портфель. Что ты в нём ... ?  
1) нести  
2) носить

42. Irudia: *Приходите! Приезжайте! Прилетайте!* (Богомоллов и Петанова, 2008: 27)

Lehenik aurrizki gabeko aditzen inguruko ariketak daude. Ikus dezakegun bezala, norabide bakarreko edo norabide anitzeko aditzen artean hautatu behar du ikasleak, eta ondoren aditza dagokion denboran eta pertsonan jokatu beharko du. Beti aditz pare berdinen bi aldaeren artean hautatu beharko du. Beraz, zein aditz hautatu behar duen ematen zaio jada, ez du iragankor eta iragangaitzen artean aukeratu behar, ezta iragankorren artean dauden esanahi ezberdinen artean ere. Gogora dezagun gaztelania edo euskal hiztun batentzat aditz hauek “eraman” direla beren hizkuntzan, baina errusieraz gehiago zehazten dela esanahia, eta beraz, zailtasun hau ere kendu egiten zaie.

22. Наши соседи — очень бедные люди: вот уже несколько лет они с трудом ... концы с концами.  
1) сведут  
2) сводят
23. Какие новости вы нам сегодня ... ?  
1) принесли  
2) приносили
24. Мой сосед успешно занимается бизнесом: за последние 2 года его дела ... в гору.  
1) шли  
2) пошли
25. У сына большие способности к программированию, наверное, он ... в своего отца, его отец — талантливый математик.  
1) шёл  
2) пошёл

43. Irudia: *Приходите! Приезжайте! Прилетайте!* (Богомолов и Петанова, 2008: 68)

Ondoren, aurrizkia daramaten aditzekin ariketa berdina egingo da. Kasu honetan ere aditz pare berdinen artean hautatu beharko da, eta aukeren artean aurrizkia bakarrik aldatuko da. Beraz, gainerako zailtasun guztiak kanpo geratzen dira, aurrizki ezberdinen artean bakarrik hautatuz.

Aurrerago, patroi berdina jarraitzen duten ariketak dauzkagu, baina kasu honetan testuinguruan sarturik agertzen dira hautatu beharreko aditzak, testu luzeagoetan. Hemen dena dago nahasturik, esanahi figuratiboak, aurrizkiak, norabide bakar eta anitzeko aditzak, aditz iragankorrak eta iragangaitzak nahasturik agertzen dira, baina testuan daude nahasturik, ez aukeraketa bakoitzean. Aukeraketetan, funtzionamendua bera da: aditz pare bat beti, beraz, aukeratzeko orduan, behin eta berriz zailtasun guztiak kanpo geratzen dira eta aspektuari arreta jarri behar zaio bakarrik.



по пути. Вместе с императором наверх ... (всходить / подходить / приходить) много людей, целая процессия. Слуги их тоже ... (нести / везти / вести) на руках.

Наконец процессия ... (доходить / проходить / всходить) до вершины. Здесь находился самый главный храм, где император общался с духом Неба. Специально для церемонии в Храме Неба из столицы ... (привозить / провозить / увозить / отвозить) дорогие подарки, которые затем на спине ... (нести / везли / вести) на вершину горы.

После окончания торжественной церемонии слуги аккуратно ... (сносить / доносить / проносить) императора вниз, и он вместе со своими слугами ... (уезжать / переезжать / проезжать) в Пекин.

#### 4. ПОЕЗДКА В ВЕНЕЦИЮ

Антону ... (прийти / пойти / зайти) в голову замечательная идея — ... (провести / привести / привезти) каникулы вместе с Еленой. Елена согласилась и сказала, что давно мечтала ... (поехать / приехать / заехать) зимой в Венецию. И они начали думать над планом поездки.

Антон узнал, что самолёты из Москвы в Венецию ... (летать / прилетать / вылететь) регулярно, но только 1 раз в неделю, как раз сегодня, так что нужно будет ждать ещё неделю. Тогда друзья придумали другой интересный маршрут: сначала они решили ... (долететь / полететь / прилететь) на самолёте до Римини. Наверное, у них будет не так много свободного времени, чтобы ... (обойти / перейти / пройти) весь Римини, но осмотреть город они смогут. А потом из Римини до Венеции они ... (приехать / доехать / проехать) на поезде, это недалеко, и будет даже интересно. В Венеции они ещё раз поменяют вид транспорта и будут ... (ходить / плавать / ездить) по городу только на лодках-гондолах.

Когда Елена посмотрела на карту, она увидела, что из Римини в Венецию ... (везти / вести / нести) 2 дороги, одна короче, другая длиннее: в Венецию можно ... (заехать / приехать / проехать) через Болонью, а можно ... (заехать / приехать / проехать) через Равенну. Антон сказал, что лучше ... (приехать / проехать / заехать) на несколько часов в Болонью, чтобы посмотреть старый университет.

80

44. Irudia: *Приходите! Приезжайте! Прилетайте!* (Богомоллов и Петанова, 2008: 80)

Liburu hau ikertu ondoren hauek dira ikus daitezkeen ondorioak:

-Azalpenak aditz guztiekin ematen dira, eta oso osaturik daude, definizioak eta adibideak ematen dira beti, baina ez dago irudirik, eta irudiak nahiko beharrezkoak izaten dira mugimenduzko aditzen ulermenerako.

-Ariketei dagokienez, hutsune asko dituztela argi dago. Izan ere, beti ariketa berdinak ageri dira, bi edo hiru aukeren artean hautatu behar du ikasleak. Hautatzeko ariketa hauek ongi daude gramatiken atalak asimilatzen hasteko baina ez dira nahiko gramatika ondo barneratzeko. Ikasleak sortu egin behar du hizkuntza, esaldiak eginez, galderei erantzunez etab. eta horrela ikasiko du ongi gramatikaren atala. Horretaz gain, hautaketak ez daude era egoki batean

planteatuta, ez diotelako ikasleari pentsarazten, norabide bakar edo anitzen artean hautatu behar du adibidez, eta hori ez da nahikoa, benetako zailtasuna aditz ezberdinen artean hautatzea izango da, eta ez aditz beraren aldaera ezberdinen artean hautatzea behin eta berriro.

-Azalpenetan aditz bereziak ageri badira ere, nekez aurkituko ditugu ariketetan, eta beraz ez dira batere landuko.

### 5.2.2. Глаголы движения без ошибок

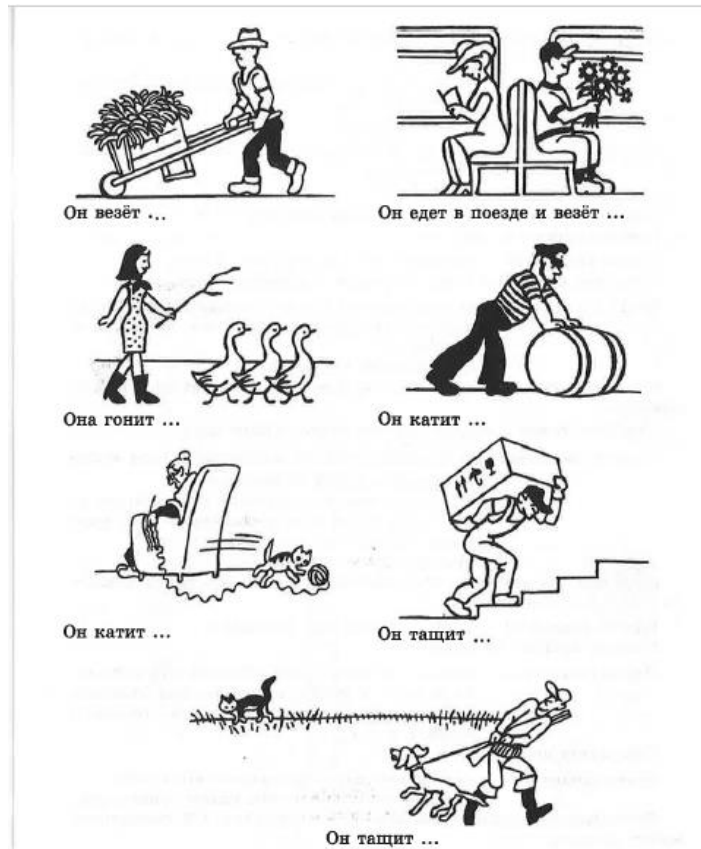
Liburu espezifiko hau mugimenduzko aditzei buruzkoa da. Errusieraz dago idatzirik hasieratik bukaerara, eta azalpenak eta ariketak eskaintzen ditu. Azalpenak irudi, adibide eta definizioekin lagundurik daude eta ariketak ere mota askotakoak dira. A2-B1 mailako ikasleentzat prestaturik dago, maila horietan lantzen baitira mugimenduzko aditzak, baina liburu hau zalantzak dituen edonork ere erabil dezake. Liburua atal ezberdinetan banaturik dago:

<b>ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ БЕЗ ПРИСТАВОК</b>	
<b>Непереходные глаголы движения (куда? откуда?)</b>	
1-я группа	2-я группа
Глаголы несовершенного вида	Глаголы несовершенного вида
идти, иду, идёшь, идут; шёл, шла, шли	ходить, хожу, ходишь, ходят
ехать, еду, едешь, едут	ездить, езжу, едешь, ездят
бежать, бегу, бежишь, бегут	бегать, бегаю, бегаешь, бегают
лететь, лечу, летишь, летят	летать, летаю, летаешь, летают
плыть, плыву, плывёшь, плывут	плавать, плаваю, плаваешь, плавают
лезть, лезу, лезёшь, лезут; (лез, лезла, лезли (АРЕРА))	лазить, лажу, лазишь, лазят (лазать, лазаю, лазаешь, лазают)
ползти, ползу, ползёшь, ползут; полз, ползла, ползла (АРЕРА)	ползать, ползаю, ползаешь, ползают
бредти, бреду, бредёшь, бредут; брёл, брела, брели (АРЕРА)	бродить, брожу, бродишь, бродят
<b>Переходные глаголы движения (куда? откуда? что? кого?)</b>	
нести, несу, несёшь, несут; нёс, несла, несли	носить, ношу, носишь, носят
вести, веду, ведёшь, ведут; вёл, вела, вели	водить, вожу, водишь, водят
везти, везу, везёшь, везут; вёз, везла, везли	возить, вожу, возишь, возят
гнать, гоню, гонишь, гонят (АРЕРА)	гонять, гоняю, гоняешь, гоняют
катить, качу, катишь, катят (АРЕРА)	катать, катаю, катаешь, катают
тащить, тащу, тащат (АРЕРА)	таскать, таскаю, таскаешь, таскают

### 45. Irudia: Глаголы Движения Без Ошибок (Скворцова, 2015: 5)

Liburu honen lehen orrian mugimenduzko aditz nagusi guztiak agertzen dira jokaturik, eta bi HCB taldeak banaturik agertzen dira. Horretaz gain, aditz iragankorrak eta iragangaitzak ere banaturik aurkeztu dira. Bien arteko

ezberdintzea azaltzeko, iragangaitzei zein galdera egin dakiekeen idatzita dago (куда, откуда), eta zein galdera iragankorrei (что, кого, куда, откуда).



46. Irudia: *Глаголы Движения Без Ошибок* (Скворцова, 2015: 7)

Hurrengo orrialdeetan aditzek zer esan nahi duten azaltzen du liburuak marrazkien bitartez. Aditz bakoitzerako marrazki bat baino gehiago dago, esanahia horrela argiagoa izango da.

**Нести (носить)** — идти и иметь при себе что-либо или кого-либо (в руке, в руках, на руках, под мышкой, на спине, на плече, на плечах, на голове, в зубах и т. п.).

*Официант несёт заказ.*

**Вести (водить)** — а) сопровождать, направлять кого-либо;  
б) управлять каким-либо видом транспорта.

*Воспитательница ведёт детей на прогулку. Он осторожно ведёт машину.*

47. Irudia: *Глаголы Движения Без Ошибок* (Скворцова, 2015: 8)

**Везти (возить)** — а) доставлять что-либо или кого-либо при помощи каких-либо средств передвижения; б) ехать куда-либо и иметь при себе что-либо или кого-либо.

*Он везёт траву на тележке. Он едет в поезде и везёт цветы.*

**Гнать (гонять)** — заставлять кого-либо двигаться в каком-либо направлении.

*Девушка гонит гусей к пруду.*

**Катить (катать)** — а) вращая что-либо, передвигать вперёд; б) возить для прогулки.

*Котёнок катит клубок. Отец катал детей на лодке.*

**Тащить (таскать)** — а) нести что-либо тяжёлое с трудом; б) передвигать волоком, силой.

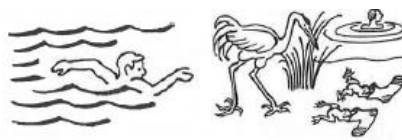
*Рабочий тащит тяжёлый ящик. Рыбаки тащат лодку к реке.*

#### 48. Irudia: Глаголы Движения Без Ошибок (Скворцова, 2015: 9)

Azalpenekin bukatzeko aditz bakoitzaren definizioa dago idatzita, eta adibideak ere ematen dira idatziz, aditza testuinguruan ikus dadin. Beraz, ariketekin hasi aurretik azalpen zabala ematen zaio ikasleari, aditzen bi HCB ematen zaizkio jokatuta, iragankorrek eta iragangaitzak ezberdintzen dira, ondoren marrazkiak eta azkenik adibideak eta definizioak idazten dira.



Ёжик ... яблоко.



Спортсмен ... к финишу. Лягушки ... в носки.



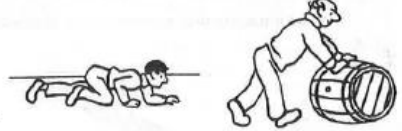
Он ... и ... тяжёлые книги.



Она ... корову в деревню.



Мышка ... по хвосту из бутылки.

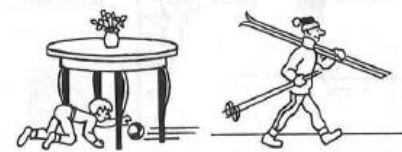


Он ...

Он ... бочку в магазин.



Он ... рабочих на митинг.



Мальчик ... под стол за мячом.



Он ... лыжи.

#### 49. Irudia: Глаголы Движения Без Ошибок (Скворцова, 2015: 10)

Azalpenen ondoren, lehen ariketa ageri zaigu. Bertan marrazkiak ageri dira, eta behean hutsuneak bete behar dira aditzekin, marrazkiko pertsonaiak zertan ari diren deskribatuz. Deigarria da ariketan aditz iragankorrek eta iragangaitzak nahasturik agertzen direla, baina lagungarria izan daiteke hau bien esanahiak ondo ezberdintzeko, nahiz eta ariketa zaila izan daitekeen hasiera batean egiteko edo mugimenduzko aditzekin hasi berria den norbaitek gauzatzeko.

**Задание 9.** Объясните, как вы понимаете пословицу: «Незнайка лежит, а Знайка далеко бежит».

**Обратите внимание!**

Переходные глаголы движения употребляются так же, как непереходные (см. с. 14—16).

<p>Дети идут в школу и несут книги. Вот едет экскурсионный автобус. Он <b>везёт</b> туристов в Суздаль. Вот идёт экскурсовод. Он <b>ведёт</b> туристов на экскурсию в музей.</p>	<p>Дети ходят в школу и <b>носят</b> на урок книги. Этот учитель <b>возит</b> своих учеников на экскурсии в разные города России. Этот учитель <b>водит</b> детей на прогулки в парк.</p>
--	---

**Задание 10.** Прочитайте диалоги. Вместо точек поставьте переходные глаголы движения *нести, носить, везти, возить, вести, водить*.

- Куда ты едешь и кому ... эти красивые цветы?  
— Я ... цветы маме. У неё сегодня день рождения.

50. Irudia: *Глаголы Движения Без Ошибок* (Скворцова, 2015: 21)

21. orrian aditz iragankorrei bakarrik zuzenduriko azalpena eta ariketa bat dugu. Azalpenean taula batean HCB1 eta HCB2 parekatzen dira esaldi ezberdinekin. Gainera azaltzen da aditz iragankorrek iragangaitzak bezala erabiltzen direla. Azalpenean *нести, везти* eta *вести* aditzak bakarrik azaltzen dira eta hurrengo ariketan ere aditz horiek bakarrik erabili behar dira (dela HCB1 edo HCB2), hutsuneak betez.

**Задание 12.** Используя переходные глаголы движения без приставок, задайте вопросы в предложенных ситуациях. Дайте возможные варианты.

**Образец:** Вы встретили друга. У него в руках цветы.  
— Кому ты несёшь цветы?

1. Вы видите, что ваш друг возвращается из общежития с родителями, которые недавно приехали к нему в Москву.
2. Вы встретили соседа. У него на руках маленькая дочка.
3. Вы встретили друга с собакой.
4. Вы вошли в автобус и увидели своего знакомого с багажом.
5. Вы опоздали на занятия и видите, что преподаватель со студентами возвращается в аудиторию.
6. Ваш друг вернулся из дальней поездки, которую организовал преподаватель.
7. Медицинская сестра со студентами отправляется куда-то на автобусе.
8. Ваш друг берёт на занятия все книги — нужные и ненужные.
9. Вас интересует, приглашал ли ваш друг свою подругу в китайский ресторан.
10. Вы встретили знакомую студентку с чемоданом в руках.

51. Irudia: *Глаголы Движения Без Ошибок* (Скворцова, 2015: 23)

Aurrizki gabeko aditz iragankorrek lantzeko beste ariketa bat ere eskaintzen digu liburuak. Bertan esaldi ezberdinak ageri dira, eta ikasleak esaldi horien inguruko galderak egin behar ditu. Oso ariketa egokia da, ikaslearen sormena lantzen delako, eta zailtasun maila igotzen delako, ikasleak kontuan hartu behar baitu aditza nola jokatu, galdera nola egin, kasuak eta aditz iragankorra.

**Глава вторая**  
**ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ С ПРИСТАВКОЙ ПО-**  
**1-я группа (группа «идти»)**

Глаголы несовершенного вида	Глаголы совершенного вида
идти	пойти
ехать	поехать
бежать	побежать
лететь	полететь
плыть	поплыть
лезть	полезть
ползти	поползти
брести	побрести
нести	понести
вести	повести
гнать	погнать
катить	покатить
тащить	потащить

**Комментарий**

Глаголы движения с приставкой *по-*, образованные от глаголов движения 1-й группы (группа «идти»), становятся глаголами совершенного вида и обозначают начало движения.

В будущем времени это значение чаще всего реализуется как намерение субъекта отправиться куда-либо: *Завтра мы пойдём в театр.* = *Завтра мы намерены, хотим, собираемся посетить театр.*

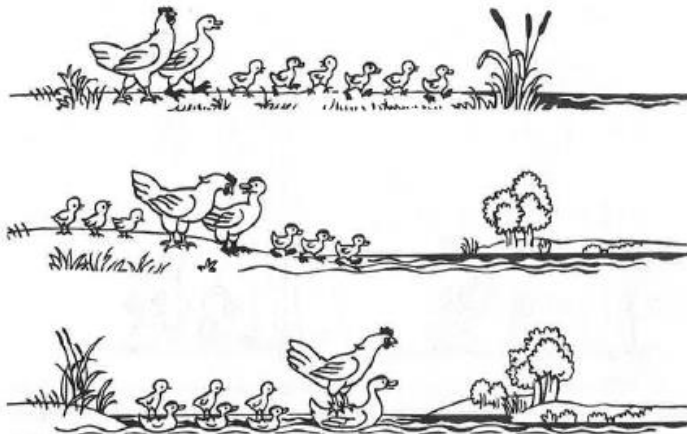
Наряду с формой будущего времени (*пойду*) в этом же значении возможно употребление глагола движения без приставки в настоящем времени (*иду*) для выражения значения ближайшего будущего.

В прошедшем времени значение начала движения проявляется в следующих ситуациях: а) при смене действия или состояния на движение:

39

52. Irudia: *Глаголы Движения Без Ошибок* (Скворцова, 2015: 35)

Hurrengo gaien HCB lehenengo taldeko aditzak lantzen dira *no-* aurrizkiarekin. Lehenengo azalpenean *no-* aurrizkia lehen taldeko (идти) HCB aditzekin nola erabiltzen den azaltzen digute. Gainera, aditzen zerrenda bat ageri da, alde batetik aurrizki gabe eta bestetik aurrizkiarekin.



3. По берегу ... курица с цыплятами и утка с утятами. Они подошли к реке. Курица и её цыплята встали на спины уток, и утки ... их на другой берег.

53. Irudia: *Глаголы Движения Без Ошибок* (Скворцова, 2015: 43)

Gai hau lantzeko ariketa ezberdinak daude. Horien artean, ariketa oso interesgarri bat istorio bateko hutsuneak betetzea da, baina ez da hutsuneak betetzeko aukera ezberdinik ematen, ikasleak berak jakin behar du zein aditz jarri behar duen (eta *no-* aurrizkiarekin edo gabe idatzi behar duen). Zein aditz erabili behar den jakiteko marrazkiekin lagunduta dator istorioa.

ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ С ПРИСТАВКОЙ ПО-	
2-я группа (группа «ходить»)	
Глаголы несовершенного вида	Глаголы совершенного вида
ходить	походить
ездить	поездить
бегать	побегать
летать	полетать
плавать	поплавать
лазить	полазить
ползать	поползать
водить	поводить
бродить	побродить
носить	поносить
возить	повозить
гонять	погонять
катать	покатать
таскать	потаскать

**Комментарий.**  
Глаголы движения 2-й группы (группа «ходить»), получая приставку *по-*, становятся глаголами совершенного вида и сохраняют своё значение (движение в двух или более направлениях), приставка *по-* придаёт дополнительный смысл — указывает на ограниченность длительности движения.

**Задание 13.** Вставьте в предложения вместо точек глаголы движения группы «ходить» с приставкой *по-*.

1. Мальчик немного ... в реке, но вода была холодная, и он быстро замёрз.
2. Он вышел из воды и немного ... по берегу, чтобы согреться.
3. Вертолёт некоторое время ... над тайгой в поисках пропавших геологов.
4. Малыш немного ... по манежу, устал и заснул.
5. Отец ... некоторое время маленького сына на мотоцикле по двору.
6. Я хочу ... своих учеников на разные выставки, чтобы познакомить их с разными школами живописи.
7. Летом мы отправимся на Кавказ, хотим вдоволь ... по горам.
8. Во время каникул я хочу ... по разным городам России.

54. Irudia: *Глаголы Движения Без Ошибок* (Скворцова, 2015: 50)

Hirugarren gaian *no-* aditza ere lantzen da, baina HCB bigarren taldeko aditzekin. Aurreko gaian bezala azalpenak ematen dira idatziz eta aditz guztien zerrenda dago aurrizkiarekin eta aurrizki gabe. Segidan ariketa bat dago eta bertan esaldien hutsuneak bete behar dira, beti *no-* aurrizkia daramaten aditz ezberdinekin. (Ikasleak jakin behar du zein aditz jarri, ez zaizkio aukerak ematen). Aukerak ez ematearena interesgarria da, ikasleak aditzen esanahiak ondo pentsatu behar dituelako, eta esaldian arreta jarri ikus dezan objekturik baduen ala ez.



### Обратите внимание!

Мы сели в такси, и шофёр повёз нас на вокзал.	Мы попросили шофёра такси повозить нас по разным улицам Москвы, чтобы лучше узнать город.
---	---

Глаголы движения с приставкой *по-*, образованные от глаголов группы «идти», указывают на начало движения, а глаголы с приставкой *по-*, образованные от глаголов группы «ходить», — на движение в двух или более направлениях, ограниченное во времени.

**Задание 14.** Вставьте в предложения вместо точек глаголы движения с приставкой *по-* группы «идти» или группы «ходить».

1. Перед началом соревнований спортсмены некоторое время ... в бассейне. 2. Раздался выстрел, и пловцы ... к финишу. 3. Экскурсовод ... туристов по залам музея, а потом предложил им посмотреть фильм. 4. Туристы вышли из автобуса, и экскурсовод ... их в музей. 5. Мой друг любит путешествовать. Он достаточно ... по разным странам мира. 6. Чтобы спасти кошку, мальчик ... на крышу горящего дома. 7. Почтальон взял на почте газеты и журналы и ... их читателям. 8. Я немало ... по книжным магазинам, пока не купил эту редкую книгу. 9. Мать немного ... по комнате и ... ребёнка на руках, чтобы он успокоился. 10. Он был лётчиком и немало ... за свою жизнь.

### 55. Irudia: Глаголы Движения Без Ошибок (Скворцова, 2015: 51)

Aurrerago *no-* aditzaren erabilera azaltzen da aditz iragankorrekin. Taula baten alde batean lehen taldeko HCB aditz iragankor baten adibidea dugu eta bestean bigarren taldeko HCB aditzaren adibidea. Ondoren, bakoitza zein kasutan erabiltzen den azaltzen du liburuak idatziz. Azalpenaren ondoren, ariketa bat dago *no-* aurrizkia lantzeko, hutsuneak bete behar dira beti *no-* aurrizkidun aditzak erabiliz, baina kasu honetan lehen taldeko HCB aditzak eta bigarren taldekoak posible dira. Berriz ere, beste ariketa batzuetan bezala aditz iragankorrak eta iragangaitzak nahasturik agertzen dira. Beraz, ikasleak elementu eta ezaugarri ugari hartu beharko ditu kontuan eta zailtasuna, beraz, handia izango da; baina asko lagunduko dio mugimenduzko aditzak ongi ulertzen. Izan ere, gai bakoitza banaturik agertuz gero beti, ikasleak ondoren zailtasunak izango ditu dena nahasita ariketak ondo egiteko edo egunerokotasunean errusieraz mintzatzean aditz hauek erraztasunez erabiltzeko. Honelako ariketak, hortaz, oso baliagarriak dira edukiak sakonki barneratzeko.

## Глава третья

### ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ С ПРИСТАВКАМИ

Глаголы совершенного вида	Глаголы несовершенного вида
прийти	приходить
выехать	выезжать
подбежать	подбегать
улететь	улетать
переплыть	переплывать
залезть	залезать
переползти	переползать
разнести	разносить
доставить	доставлять
ввести	вводить
отогнать	отгонять
выкатить	выкатывать
втащить	втаскивать

#### Комментарий.

Получая приставки, глаголы движения группы «идти» становятся глаголами совершенного вида, а глаголы движения группы «ходить» — глаголами несовершенного вида.

Глаголы движения совершенного вида с приставками *при-, за-, под-, в-, про-, пере-, до-, раз-* в прошедшем времени могут указывать на то, что субъект движения в момент речи находится в месте, обозначенном в предложении: *Антон пришёл в институт.* = *Антон в институте*, а глаголы несовершенного вида указывают на то, что субъект движения был в каком-либо месте, но в момент речи покинул его: *Антон приходил в институт.* = *Антон был в институте, но сейчас находится в другом месте.*

54

56. Irudia: *Глаголы Движения Без Ошибок* (Скворцова, 2015: 54)

Laugarren gaien liburuak gainerako aurrizki guztiak sartzen ditu, bai HCB1 taldeko aditzekin bai HCB2 taldeko aditzekin. Beti bezala, zerrenda bat ageri da aditzekin (aurrizki ezberdinak dituztela) eta ondoren aurrizkien erabileraren azalpena dator errusieraz.

**От- (ото-):** а) удалиться от кого-либо или чего-либо на небольшое расстояние.

57

*Он отошёл от края платформы, так как с большой скоростью приближался поезд.*

б) с переходными глаголами — отправить кого-либо или что-либо и оставить там.

*Он отвёз телевизор в ремонт.*

57. Irudia: *Глаголы Движения Без Ошибок* (Скворцова, 2015: 57-58)

Aurrerago aurrizkien esanahiak azaltzen ditu idatziz definizioak emanez eta adibideak emanez. Deigarria da, beste liburuetan hau ez baita agertzen, mugimenduzko aditz iragankorrekin aurrizkiak beste esanahi bat hartuz gero, hala jartzen duela definizioetan, *om-* aurrizkiarekin gertatzen den bezala.

#### МУЖЕСТВО

Эта драматическая история произошла с 12-летним мальчиком Сэмом Вестом на северо-западном побережье Австралии.

В тот день погода на море была прекрасная. И отец Сэма, капитан небольшого туристического теплохода, взял сына с собой на корабль.

Когда судно отплыло от берега на 20 метров, Сэм надел маску, нырнул в воду и поплыл к берегу, любуясь подводным миром. Это место было оживлённое: плавали люди, ловили рыбу рыбаки. Ничто не говорило об опасности. Поэтому, когда Сэм плыл под водой, он не заметил, как к нему подплыл пятиметровый крокодил. Он сорвал с ребёнка маску и схватил его за голову так, что она оказалась в его пасти. Крокодил тащил Сэма всё глубже в море. Но руки мальчика были свободны, и он большим пальцем руки ткнул своего врага в глаз. От неожиданности крокодил приоткрыл пасть, и мальчик вытащил свою голову из его пасти. Но крокодил не хотел отпустить свою жертву и в это же мгновение схватил Сэма за обе руки. Но ребёнок тоже не сдавался. Он собрал последние силы и укусил крокодила за нос. И только тогда крокодил отпустил мальчика и поплыл прочь...

Рыбаки вытащили Сэма из воды и отвезли в больницу. Там ему сделали несколько операций на голове. Мальчик перенёс их так же мужественно, как и борьбу с крокодилом.

Через некоторое время рыбаки поймали этого крокодила, подлечили его и отвезли в один из местных зоопарков.

#### Вопросы к тексту:

1. Где и с кем произошла эта драматическая история?
2. Кем был отец Сэма?
3. Почему отец Сэма взял его с собой на теплоход?

91

#### 58. Irudia: Глаголы Движения Без Ошибок (Скворцова, 2015: 91)

Aurrizkiak lantzeko ariketa honetan ikus daiteke mugimenduzko aditz iragankor bereziak lantzen direla ere (*тащить-вытащить*). Ariketan, testua irakurri eta galderei erantzun behar zaie. Esan behar da, hutsuneak betetzeko ariketak honelako ariketekin osaturik daudela liburu osoan zehar, irakurketak, ahozko adierazpena eta idazketa anitz lantzen da.

**Задание 41.** Прочитайте текст. Вместо точек вставьте подходящие по смыслу глаголы движения с приставками и без приставок. Определите переносное значение глагола *нестись*.

**«ЗАЯЦ-СПАСИТЕЛЬ»**

Однажды осенью я ночевал у деда Лариона на Голубом озере. Во время чая дед рассказал мне историю о зайце.

98

Это случилось летом. В конце августа дед ... охотиться на северный берег озера. Вдруг он увидел зайца с рваным ухом. Дед выстрелил, но не попал, заяц ... . Дед ... дальше. Вдруг он почувствовал запах дыма и понял, что начался лесной пожар, огонь нёсся прямо на него. Стало трудно дышать. Огонь нёсся со скоростью 80 километров в час. Дед ... . Было очень трудно ... , так как дым ел глаза, а сзади уже был слышен треск и шум огня. Смерть была уже рядом, и в это время откуда-то ... заяц с рваным ухом. Он ... медленно, потому что у него обгорели задние лапы и живот. Дед хорошо знал, что звери лучше человека чувствуют, откуда ... огонь, и почти всегда спасаются. Дед ... за зайцем. Он ... , плакал от страха и кричал: «Подожди, милый, не ... так быстро!»

Заяц ... деда из огня. Когда они ... из леса, оба упали от усталости.

Потом дед взял зайца и ... его домой. Заяц не мог ... , у него сильно обгорели ноги и живот. Заяца надо было лечить.

Лёнька, внук деда, взял зайца и ... его к ветеринару. Когда Лёнька ... к ветеринару, тот не захотел лечить зайца и сказал, что лечит только домашних животных. В это время к ветеринару ... бабка Анисья, она ... к ветеринару свою козу. Бабка Анисья увидела, что Лёнька плачет, и посоветовала ему ... к доктору Карлу Петровичу.

— Он добрый, — сказала бабка, — он обязательно поможет тебе.

59. Irudia: *Глаголы Движения Без Ошибок* (Скворцова, 2015: 98-99)

Testu honetan *нестись* aditza gehitzen du liburuak eta aditz horri arreta jartzeko eskatzen dio ikasleari. Aditza testuinguruan ikusteak ikasleari hobeto ulertzen lagunduko dio. Gainera, oso gutxitan ikusten dira mugimenduzko aditz iragankorretatik eratorritako aditz iragangaitzak lantzeko ariketak eta dudarik gabe, honek liburua are interesgarriagoa egiten du.

3. Несколько лет назад по улицам Токио гигантскими прыжками нёсся кенгуру, за ним на большой скорости ехал полицейский автомобиль. Когда полицейские догнали животное, кенгуру встретил их ударами по всем правилам профессионального бокса. Дело в том, что кенгуру Рухи убежал из цирка, где выступал в «роли боксёра».

60. Irudia: *Глаголы Движения Без Ошибок* (Скворцова, 2015: 103)

Testu honetan, aldiz, *догнать* aditzari ere jarri behar dio arreta ikasleak, hemen “harrapatu” esanahia dauka. Esan behar da, *нестись* aditza ere idatzirik dagoela testuan.

Liburu hau sakon aztertu eta gero honakoa ondoriozta dezakegu:

-Azalpenak oso osatuak dira, errusierazko azalpen luzeak ematen dira, baina baita definizioak, irudiak, taulak eta adibideak ere atal bakoitzeko. Honek asko lagunduko dio ikasleari kontzeptuak argi edukitzen, azalpen batetik ulertzen ez duena beste azalpen batetik lortuko duelako.

-Erabilera gutxiko mugimenduzko aditz iragankorrak (eta iragangaitzak) asko hartzen dira kontuan eta gainerako liburuetan geratzen zaigun hutsune hori betetzen du liburuak. Momentu oro ariketetan sarturik daude aditz hauek, eta azalpenetan ere barne hartzen dira. Irudietan, testuetan, aurrizkien ariketetan etab. aurki ditzakegu.

-Aditzak testuinguruan ikusteari garrantzi handia ematen zaio eta testu labur zein luzeak ugariak dira liburuan. Hau oso lagungarria da, ulermena asko lantzen baita, eta gainera ikasleak ikusiko duelako aditz hauek nola erabiltzen diren gramatika ariketetatik aparte.

-Aditz iragankorrak eta iragangaitzak normalean nahasturik agertzen dira. Honek ariketen eta azalpenen zailtasun maila igotzen du, banatuta agertuz gero mugimenduzko aditzen zati oso bat alde batera uzten delako, baina dena nahasturik agertuz gero ikasleak zailtasun guztiak hartu beharko ditu kontuan eta aditzak hobeto ezberdintzen lagunduko dio. Hala ere, esan behar da mugimenduzko aditzekin hasi berria den norbaitentzat ariketak zailegiak izan daitezkeela.

-Testuez gain, liburu honek ikaslearen sormena asko laguntzen du, badaude hutsuneak betetzeko ariketak, baina esaldi osoak sortzeko ariketak ere asko dira, edota galderak erantzutekoak, eta ariketaren batean ikasleak istorio oso bat sortu behar du mugimenduzko aditzak erabiliz. Aurrez esan bezala, ikasleak esaldi osoak sortu behar izateak (eta ez bakarrik aukera bat egin edo hutsuneak bete), kontzeptuak eta aditzen erabilera gehien sakontzen lagunduko dio, erabileraren zailtasun guztiei aurre egin beharko dielako.

-Orokorrean liburuak asko sakontzen du, eta xehetasunak ere ematen dizkio ikasleari: *нестись, догнать, от-* aurrizkiaren esanahia... ere lantzen dira.

### 5.3. Gramatika praktikoak

Gramatika praktikoak, hizkuntza baten gramatika azaltzen duten liburuak dira, baina gramatika liburu soilek ez bezala, ariketak ere eskaintzen dituzte ikasleentzat. Aztertu ditudan honelako liburuak *Russian in exercises* eta *Чистая Грамматика* dira. Biek antzera lantzen dituzte mugimenduzko aditz iragankorrak, eta ariketak antzekoak dira, baina *Чистая Грамматика* liburuak azalpen zabalagoak ematen dituenek eta aditz bereziak ere sartzen dituenek, azken honen analisi sakonagoa egitea erabaki dut.

#### 5.3.1. *Чистая Грамматика*

Liburu honek gai oso bat eskaintzen die mugimenduzko aditzei. Osorik errusieraz idatzirik dago, eta sarrera orokor bat eskaintzen die aditzei. Ondoren, ariketetan tartekaturik agertzen dira azalpenak. Deigarria da banaketa bat egiten duela: lehenik aditz orokorrak (iragankorrei dagokienez *Нести, Везти* eta *Вести*) lantzen dira eta ondoren erabilera bereziko aditzei azpiatal bat eskaintzen zaie (*Тащить, Катить, Гнать*).

## Часть III. ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ

Изучая глаголы движения, придерживаемся того же принципа, что и раньше: сначала даётся информация на минимум, затем — информация на максимум.

Начинаем с того, что все (!) глаголы движения без префиксов относятся к НСВ.

Пары, которые обычно изучаются, — не грамматические, а логические, так как все глаголы относятся к НСВ. Надо знать 5 пар непереходных и 3 пары переходных глаголов. Это лексика на минимум. Спряжение (изменение) этих глаголов — это грамматика на минимум.

### 1. Непереходные глаголы

I НСВ	II НСВ		
идти	ходить	я иду́, ты идёшь... (шёл)	я хожу́, ты ходишь...
ехать	ездить	я еду́, ты едешь...	я езжу́, ты едешь...
бежать	бегать	я бегу́, ты бежишь...	я бегу́, ты бегаешь...
лететь	летать	я лечу́, ты летишь...	я летаю́, ты летаешь...
плыть	плавать	я плыву́, ты плывёшь...	я плаваю́, ты плаваешь...

### 2. Переходные глаголы

I НСВ	II НСВ		
нести	носить	я несу́, ты несёшь... (нес)	я ношу́, ты носишь...
везти	возить	я везу́, ты везёшь... (вёз)	я вожу́, ты возишь...
вести	водить	я веду́, ты ведёшь... (вёл)	я вожу́, ты водишь...

**Общее правило:** глаголы первой группы обозначают движение в одну сторону (однонаправленное), глаголы второй группы — движение туда и обратно или в разных направлениях (разнонаправленное), например: *Я иду́ в университет. Я иду́ из университета домой. — Я каждый день хожу́ в университет. Я люблю ходить́ по городу пешком.*

Сначала повторим спряжение (изменение) этих глаголов и их значение.

Максимально важными (актуальными) будут формы: *я иду́, ты идёшь, вы идёте; я еду́, ты едешь, вы едете; я несу́, ты несёшь, вы несёте.* Выучите сначала их!

61. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 152)

Mugimenduzko aditzen sarreran ez dago aparteko azalpenik aditz iragankorren inguruan, azalpenak aditzak iragankorrek eta iragangaitzak izan daitezkeela besterik ez dio. Ondoren, ordea, *Нести, Везти* eta *Вести* jokaturik ematen zaizkigu.

**Упражнение 13.** Прочитайте предложения. Определите значение глаголов *нести, вести, везти*.

1. Он несёт портфель. 2. Она несёт цветы. 3. Он несёт большую сумку. 4. Он ведёт друга к врачу. 5. Он ведёт слона в зоопарк. 6. Он ведёт лошадь в конюшню. 7. Она ведёт большую собаку. 8. Он везёт друга на велосипеде. 9. Он везёт друзей на новой машине. 10. Мама везёт ребёнка в коляске. 11. Мама ведёт ребёнка за руку. 12. Папа несёт ребёнка на руках.

**Упражнение 14.** Выберите правильный вариант.



1. Она идёт и ... (несёт — ведёт) цветы. 2. Он едет на велосипеде и ... (ведёт — везёт) книги. 3. Она идёт и ... (ведёт — несёт) большую собаку. 4. Она ... (ведёт — несёт) собаку на руках. 5. Он едет на машине и ... (несёт — везёт) своих друзей. 6. Он идёт и ... (везёт — несёт) хлеб. 7. Они идут и ... (несут — ведут) подарки. 8. Родители идут и ... (несут — ведут) первоклассников в школу. 9. Папа ... (ведёт — везёт) сына в школу на машине. 10. Гид ... (ведёт — несёт) туристов к памятнику. 11. Сестра ... (ведёт — везёт) маленького

62. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 156)

Gai honetako 13. ariketan agertzen dira lehen aldiz mugimenduzko aditz iragankorrak. Bertan, esaldiak irakurri behar ditu ikasleak eta aditzen esanahiari arreta jarri. Segidan, 14. ariketan esaldien hutsuneak bete behar ditu aukeran ematen zaizkion bi aditzen artean. Ariketa hau ondo planteatuta dago aditz iragankorren esanahia barneratzeko, askotan ikasleak nahastu egiten dituelako hiru aditzen esanahiak, erdal hiztunarentzat aditz hauek bere hizkuntzan esanahi bera dutelako (eraman). Ariketan, aditzak jada jokaturik agertzen dira, baina aditz bat edo beste hautatu behar da, esanahia ondo asimilatzen lagunduz.

**Упражнение 15.** Ответьте на вопросы.

1. Кому он несёт цветы? 2. Куда он несёт паспорт? 3. Куда он везёт телевизор на такси? 4. Куда экскурсовод ведёт туристов? 5. Куда родители ведут детей? 6. Куда вы несёте эти документы? 7. Куда ты несёшь мои вещи? 8. Куда ты ведёшь меня? 9. Куда ты везёшь меня на своей машине? 10. Зачем ты ведёшь собаку на улицу? 11. Почему он несёт её на руках? 12. Куда он ведёт медведя?

63. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 157)

Hurrengo ariketan, ikasleak galderei erantzun behar die, aurrez aipatu den bezala, esaldiak sortzeak zailtasunei era eraginkor batean aurre egiten lagunduko dio honek.



**Упражнение 16. Выполните упражнение по модели.**



**Модель:** Она несёт ребёнка на руках. — Она часто носит ребёнка на руках.

1. Она несёт часы в ремонт.
2. Он несёт костюм в химчистку.
3. Рабочие несут коробки в магазин.
4. Отец ведёт ребёнка в школу.
5. Она ведёт друзей в Эрмитаж.
6. Он ведёт гостей в гостиную.
7. Учитель ведёт детей в спортзал.
8. Он везёт меня за город.
9. Мы везём бабушку на дачу.
10. Шофер везёт лошадей на машине.
11. Спортсмены ведут лошадей в поле.
12. Официант несёт нам кофе.
13. Гид ведёт туристов по дворцу.
14. Птицы несут птенцам еду.
15. Мой друг везёт меня на мотоцикле в университет.
16. Отец везёт детей в школу на машине.

64. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 157)

Hemen, ordea, HCB-ren bi taldeak lantzen dira. Esaldiak eraldatu behar dira, momentu bateko ekintza dena, ekintza errepikakor bihurtuz.

**Упражнение 20. (На контроль.)** Образуйте правильную форму.



1. Он идёт и ... (вести — везти) собаку.
2. Она ... (нести — вести) книги в пакете.
3. Она ... (нести — везти) книги в библиотеку на велосипеде.
4. Гид ... (вести — везти) туристов по музею.
5. Вчера я ... (водить — возить) друзей за город.
6. Недавно она ... (носить — водить) костюм в химчистку.
7. В этом месяце мы уже ... (водить — возить) детей на дачу.
8. Он ... (понести — повезти) лошадь на машине.
9. Он медленно ... (понести — повести) лошадь по дороге.
10. Я ... (понести — повести) ребёнка за руку.
11. Мать вчера уже ... (водить — возить) ребёнка к врачу.
12. Кто ... (повести — повезти) машину?

65. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 158)

*По-* aurizkia ere lantzen da aditz iragankorrekin, baina ariketa ez dago oso ongi planteaturik; izan ere, hutsuneak bete behar dira emandako bi aukerekin eta aukeretan ez da agertzen aditz bat *no-* aurizkiarekin eta beste bat aurizkirik gabe, baizik eta esaldi batzuetan *no-* gabeko aditzak daude eta beste batzuetan *no-* dutenak. Beraz, ariketa honekin ikasleak ez du ezberdinduko noiz erabili behar den *no-* eta noiz ez.

## ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ С ПРЕФИКСАМИ (ПРИСТАВКАМИ)

**Общее правило.** Обычно при присоединении префикса глаголы первой группы становятся глаголами СВ, получают значение «результат»: *идти* (НСВ) — *прийти* (СВ).  
Глаголы второй группы остаются глаголами НСВ: *ходить* (НСВ) — *приходить* (НСВ), однако префиксальный глагол *приходить* образует грамматическую пару с глаголом СВ: *прийти*: *приходить* (НСВ) — *прийти* (СВ).

**Упражнение 22.** Прочитайте грамматические пары глаголов движения с префиксом *при-*. Найдите различия между парными глаголами (включая фонетические изменения). Сколько их?

ПРИХОДИТЬ — ПРИЙТИ	ПРИНОСИТЬ — ПРИНЕСТИ
ПРИЕЗЖАТЬ — ПРИЕХАТЬ	ПРИВОЗИТЬ — ПРИВЕЗТИ
ПРИБЕГАТЬ — ПРИБЕЖАТЬ	ПРИВОДИТЬ — ПРИВЕСТИ
ПРИЛЕТАТЬ — ПРИЛЕТЕТЬ	
ПРИПЛЫВАТЬ — ПРИПЛУТЬ	

**Дополнительное задание.** Рассмотрите формы глаголов НСВ в прошедшем, настоящем и будущем времени и формы глаголов СВ — в прошедшем и будущем времени.

**Упражнение 23.** Образуйте грамматические пары от восьми изученных нами глаголов при помощи префикса *у-*. Запишите эти пары, посмотрите, как изменятся эти глаголы.

**Упражнение 24.** Прочитайте предложения, определите вид глагола.

1. Он всегда приходит к нам по субботам. 2. Он всегда приносит мне цветы. 3. Сегодня он придёт к нам в гости. 4. Как всегда, он принесёт цветы. 5. Он никогда не приносит мне цветов. 6. Дядя привёз мне из Америки много подарков. 7. Скоро приедет моя тётя и тоже привезёт много подарков. 8. Мама привела ребёнка в детский сад. 9. Он пришёл к нам в гости и привёл свою подружку. 10. Прилетела птица. 11. Эта птица часто прилетает ко мне на окно. 12. Наверно, эта птица будет прилетать часто. 13. Прилетит она и завтра. 14. Поезд пришёл. 15. Когда приходит поезд? 16. Самолёт прилетел? 17. Когда прилетает самолёт? 18. Почему самолёт не улетел? 19. Проводник принёс нам чай. 20. Проводник в поезде всегда приносит чай. 21. Кто принесёт нам чай в поезде? 22. Уведи, пожалуйста, отсюда собаку, она всем мешает. 23. Унеси отсюда грязную посуду. 24. Увези меня отсюда! 25. Она увезла сына из города на всё лето. 26. Она привезла сына на дачу. 27. Она каждое лето привозит сюда сына. 28. Он уже давно ко мне не приходит. 29. Он часто прибегает ко мне. 30. Прибежит ли он завтра? 31. Лебедь уплыл от нас. 32. Лебедь всегда улыбается от нас, как только мы приближаемся. 33. Приплыла к старику золотая рыбка.

66. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 159)

Gainerako aurrizkiak azpiatal batean lantzen dira. Aurrizkien erabilera azaltzen da lehenik eta ondoren ariketak hasten dira. Aurrizkiak banaka lantzen dira eta *npu-*aurrizkia da lehenengoa, aditzak aurrizkiarekin agertzen dira idatzirik eta ondoren ariketa ezberdinak eskaintzen ditu liburuak. 24. ariketan (aurrizkien lehen ariketa) esaldiak irakurri behar dira, СВ eta НСВ nahastuta agertzen dira, eta baita aditz iragankor eta iragangaitzak ere.

1. Его нет дома, он ... (пришёл — ушёл) в институт. 2. Он ... (ушёл — уехал) в Москву. 3. Он ... (ушёл — уехал — улетел) в Швецию. 4. Проводник ... (принёс — привёз) нам чай. 5. Официантка ... (принесла — привезла) обед. 6. ... (Прилетела — Приплыла) бабочка. 7. ... (Приехали — Приплыли — Прилетели) два лебедя. 8. ... (Пришли — Приехали — Приплыли — Прилетели) две утки. 9. ... (Прибежала — Приехала) маленькая девочка. 10. Он ... (ушёл — улетел) домой во Владивосток. 11. Собака ... (уехала — убежала) от меня. 12. Он по ошибке ... (унёс — увёл) мою тетрадь. 13. Мать на лето ... (унесла — увезла) сына из города. 14. Он ... (пришёл — привёл) свою подругу на вечеринку. 15. Он ... (пришёл — приехал) на машине. 16. Он ... (привёл — привёз) друзей на машине.

**Упражнение 26. (На контроле.)** Выберите правильный вариант.



1. Обычно он ... (приходит — уходит) домой поздно. 2. Жаль, что уже завтра она ... (уезжает — увозит). 3. Жаль, что она уже завтра ... (уезжает — увозит) детей из города. 4. Каждую весну лебеди ... (приезжают — приплывают) на это озеро. 5. Каждый раз она ... (убегает — уносит), не попрощавшись. 6. Каждый раз папа ... (приносит — привозит) мне что-нибудь интересное из Англии. 7. Когда он ... (приходил — приводил) к нам, то каждый раз ... (приводил — приносил) что-то вкусное. 8. ... (Приноси — Приводи) к нам своего друга! 9. ... (Приходи — Приводи) к нам! 10. ... (Приходи — Приезжай) к нам в Австралию! 11. ... (Уходи — Уводи) скорее! 12. ... (Уходи — Уводи) скорее из ресторана своего друга! 13. Завтра ... (прилетает — приходит) из Германии мой друг. 14. Каждую осень птицы ... (уплывают — улетают) на юг.

67. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 160)

*V-* eta *npu-* nahasten dira zenbait ariketetan (25 eta 26 adibidez). Bertan, hutsuneak bete behar dira aditz bat edo beste hautatuz. Aukerak egiteko orduan, aditz iragankorrek eta iragangaitzak nahasturik agertzen dira zenbaitetan, honek bi aldaerak ondo ulertzen laguntzen dio ikasleari. Bestetik, beste batzuetan ikasleak bi aditz iragankorren artean hautatu behar du, hauen esanahia ere ondo landuz, beraz. *V-* eta *npu-* ez dira nahasturik hutsune batean agertzen, ordea, bi aukerek edo *y-* aurrizkia bakarrik, edo *npu-* aurrizkia bakarrik edukiko dute.

**Упражнение 37. Прочитайте предложения. Обратите внимание на значение префикса *от-*.**

1. Отнеси чашки на кухню. 2. Отведи ребёнка в детский сад. 3. Надо отвести его к врачу. 4. Завтра отнесу книги в библиотеку. 5. Он всегда сам относит посуду на кухню и сам моет её. 6. — Где старый телевизор? — Я отвёз его на дачу. 7. Отнеси отцу чай. 8. Она сама отводит сына в детский сад. 9. Отнеси пальто в химчистку. 10. Отвези ей в Австрию этот сувенир. 11. Отнеси книги на место. 12. Завтра я отвезу вас в гостиницу.

68. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 164)

*Om-* aurrizkia lantzen denean, ariketa batean aurrizkiaren esanahiari arreta jartzeko eskatzen zaio ikasleari. Esaldi guztiek aditz iragankorrek dituzte, beraz, liburu honetan ere *om-* aurrizkiak aditz iragankorrekin duen esanahia lantzen da.

Если вы хотите пройти тему «Глаголы движения» дальше, вам необходимо изучить ещё несколько глаголов НСВ (3 пары непереходных и 3 пары переходных):

I НСВ		II НСВ	
БРЕСТИ	я бреду, ты бредишь...	БРОДИТЬ	я брожу, ты бродишь...
ЛЕЗТЬ	я лезу, ты лезешь...	ЛАЗАТЬ	я лазаю, ты лазаешь...
		*ЛАЗИТЬ	я лажу, ты лазишь...
ПОЛЗТИ	я ползу, ты ползёшь...	ПОЛЗАТЬ	я ползаю, ты ползаешь...
ТАШИТЬ	я тащу, ты тащишь...	ТАСКАТЬ	я таскаю, ты таскаешь...
ГНАТЬ	я гоню, ты гонишь...	ГОНЯТЬ	я гоню, ты гоняешь...
КАТИТЬ	я качу, ты катаешь...	КАТАТЬ	я катаю, ты катаешь...

69. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 173)

173. orrian erabilera murrizagoa duten aditzak sartzen dira. Azalpen modura, aditzak jokaturik agertzen dira eta iragankorrek alde batetik eta iragangaitzak bestetik. Ondoren, ariketak hasten dira.

**Упражнение 61.** Прочитайте предложения, определите значение переходных глаголов движения.

1. Куда ты тащишь эти сумки? 2. Он шёл на вокзал и тащил огромный рюкзак. 3. Не люблю таскать тяжёлые вещи. 4. Вчера мы переезжали весь день таскали мебель. 5. Тащи сюда собаку, будем давать ей лекарство. 6. Он гонит корову домой. 7. Он каждый день гоняет корову в поле. 8. Фермер гонит овец в поле. 9. Гони сюда овец! 10. Не гоняй овец туда-сюда! 11. Он катит колесо от машины. 12. Кольцо катится по столу. 13. В сказке надо катать яблочко по блюдецку. 14. Куда он катит бочку с пивом? 15. Кати бочку сюда! 16. В боулинге надо катать шары.

70. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 173)

Aditzen esanahiak ongi ulertzeko dira lehenengo ariketak. Adibidez, 61. ariketan aditz iragankorrek dituzten esaldiak daude, ikasleak esaldiak irakurri behar ditu eta aditzen esanahia ongi ulertu; aditzak testuinguru ezberdinetan ikusteak, hau da, adibide ezberdinak ikustea, esanahiak eta aditzen erabilera ongi ulertzen laguntzen du.

**Упражнение 64. (На контроль)** Выберите правильный вариант.



1. Куда ты ... (гонишь — катаешь) лошадь? 2. Он ... (гонит — катит) мотоцикл в ремонт. 3. Каждый день пастух ... (таскает — гоняет) коров в поле. 4. Я видел, как рано утром пастух ... (тащил — гнал) коров в поле. 5. Собака ... (тащит — гонит) кость. 6. Собака ... (тащила — гнала) большую кость. 7. Котёнок ... (таскает — гоняет) мышь по полу. 8. Зачем ты ... (таскаешь — гоняешь) такие тяжёлые сумки? 9. Я видел, как он ... (гнал — катил) бочку в подвал. 10. Я видел, как она ... (тащила — гнала) вещи на чердак. 11. Я видел, как фермер ... (гнал — катил) корову в сарай. 12. Куда он ... (тащил — катил) коробки? 13. Куда он вчера весь день ... (таскал — катавал) коробки и ящики? 14. В боулинге ... (таскают — катают) шары.

71. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 174)

Hurrengo ariketan, aurritzirik ez duten aditz iragankor bereziak lantzen dira. Ariketa hau baliagarria da, hutsuneak bete behar dira ematen diren aukerekin, eta aukerak aditz iragankor berezi bat edo beste dira. Honela, aditz berezi hauen esanahiak ondo ulertuko ditugu.

**Упражнение 67.** Вспомните значения префиксов, которые присоединяются к глаголам движения. Обратите внимание на присоединение префиксов к данным глаголам движения: они употребляются не со всеми префиксами.

1. Старик посмотрел на нас и пошёл дальше. 2. Хочется побродить по городу. 3. Он влез на дерево. 4. Он слез с дерева. 5. Он перелезает через забор. 6. Кошка пролезла в приоткрытую дверь. 7. Медведь вылез из берлоги. 8. Жук заполз в стакан. 9. Надо проползти на животе десять метров. 10. Змея переползает с места на место. 11. Черепаха подползла ко мне. 12. Черепаха медленно отползает от меня. 13. Черепаха сползает со стула. 14. Черепаха не выползет из-под кровати. 15. Зачем ты притащил котёнка в квартиру? 16. Вытащи котёнка из-под кровати! 17. Зачем ты затащил все книги на чердак? 18. Не надо вытаскивать вещи из чемодана! 19. Загони корову в сарай! 20. Пригони корову домой! 21. Полиция разогнала толпу. 22. Надо сонать всех овец вместе. 23. Не могу никак выгнать собаку из дома! 24. Перегоняй корову на другое место! 25. Прикати сюда бочку. 26. Откати бочку подальше. 27. Подкатывай бочку поближе. 28. Скатывай бочку вниз медленно и осторожно, там хорошее вино. 29. Перекати бочку на другое место. 30. Выкатывай все бочки из подвала!

73. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 175)

Mugimenduzko aditz bereziak aurritziekin lantzeko, honako ariketa hau eskaintzen zaigu: esaldiak irakurri, aurritzien esanahia gogoratu eta aditz bereziekin nola erabiltzen diren ikusi.

**Упражнение 69.** Прослушайте или прочитайте текст. Перескажите его, используя глаголы движения. Проверьте, знаете ли вы следующие слова: *репа, мышь*.

**Репка**  
(сказка)

Посадил дед репку. Выросла репка большая-пребольшая. Стал дед репку ташить. Ташит, ташит — вытащить не может.

Позвал дед бабу. Пришла бабу. Стали они вместе репку ташить. Ташат, ташат — вытащить не могут.

Позвали они внучку. Прибежала внучка. Стали вместе репку ташить: внучка за бабу, бабу за деду, деду за репку. Ташат, ташат — вытащить не могут.

Позвали они собаку Жучку. Прибежала Жучка. Стали вместе репку ташить: Жучка за внучку, внучка за бабу, бабу за деду, деду за репку. Ташат, ташат — вытащить не могут.

Позвали они кошку. Прибежала кошка. Стали они вместе репку ташить. Ташат, ташат — вытащить не могут. Что делать?

Позвали они мышку. Прибежала мышка. Стали они вместе репку ташить. Ташат, ташат — вытащили репку!

Все были очень рады, приготовили репку и съели её.

74. Irudia: *Чистая Грамматика* (Ласкарева, 2008: 176)

Bukatzeko, liburu honen ariketa honi jarriko diogu arreta. Bertan ikasleak ipuina irakurri edo entzun behar du (aditz iragankor bereziak dituen), eta ondoren istorioa berak kontatu behar du mugimenduzko aditzak erabiliz. Ariketa hau oso osatua da, testuan aurrizkia daramaten aditzak eta ez daramatenak agertzen baitira, eta aditz iragankorrak eta iragangaitzak nahasten dira ere bai. Gainera, irakurketa eta ahozko adierazpena lantzen dira, biak oso garrantzitsuak, gramatika ariketetatik haratago lantzen baitira mugimenduzko aditzak.

Analisiaren ondoren honakoa ondorioztatu dezakegu:

-Liburuak aparteko gai oso bat eskaintzen die mugimenduzko aditzei; gai honetan mugimenduzko aditzen inguruan aski sakontzen duelarik: *вести, везти* eta *нести* aditzak lantzeaz gain, hain arruntak ez diren aditzak ere lantzen dira: *тащить, катить* eta *знать* (aparteko atal oso bat eskaintzen zaie gainera). Horretaz gain, esanahi figuratuek ere bere tarteak dute.

-Azalpenei dagokienez, azpigai bakoitzaren aurretik azalpenak ematen dira (aurrizkien inguruan, mugimenduzko aditzen erabileraren inguruan...). Bestetik, ariketen artean ere zenbait ohar aurki ditzakegu. Hala ere, aditzen esanahiaren inguruan ez dago definizio edo azalpenik, esanahiak ariketen bitartez ulertzera bideratuta daude. Esan behar da, ez digutela azaltzen oso sakon aditz iragankorren berezitasunik, iragankorrak direla esaten da, bai, eta hortik aurrera ulertu beharko du ikasleak hauen erabilera. Irudien falta ere nabarmena da, baina ulertzen da gramatika praktiko bat izanik, irudiak ez direla hain ohikoak izaten.

-Ariketak era progresiboan igotzen dira zailtasunez, lehenik irakurri egiten dira esaldiak, ondoren hutsuneak betetzeko ariketak daude, eta azkenik sormenera bideratutako ariketak daude. Gai osoaren bukaeran, gainera, zenbait testu aurki ditzakegu aditzak testuinguru luze batean ikusteko eta gainera ahozko adierazpenaren bidez ere lantzen dira. Ariketetan esan behar da *no-* eta aditz berezi iragankorrak ez direla inon lantzen, baina bestela, orokorrean, aditz iragankor guztiak aski lantzen dira zailtasun guztiekin. Horretaz gain, aipagarria da ez dagoela ariketarik dena nahasten duena (iragankor, iragangaitz, aurrizki guztiak eta HCB1 eta HCB2 batera). Gainera, bai aditz iragankorrekin eta bai aditz iragangaitzekin, aditz arruntak eta bereziak nahasturik lantzen dira eta ez dira ariketa batean ere nahasten.

## 6. ONDORIOAK

Errusieraren irakaskuntzarako mugimenduzko aditz iragankorren materiala aztertu eta gero, ondorio ezberdinak atera ditzakegu. Lehenik eta behin, ikus daiteke mugimenduzko aditzak A2 eta B1 maila artean irakasten direla, hauek ondo ulertzeko aurretik aditzen aspektua eta kasuak ongi landu behar direlako. Aspektuari dagokionez, mugimenduzko aditzen bi HCB edukitzea zailtasun gehitu bat da, are gehiago jakinda inguruko hizkuntzek ez dituztela horrelako ezaugarriak, eta honek zail bihurtzen du mugimenduzko aditzen erabilera ondo ulertzea.

Beraz, urteetan zehar mugimenduzko aditzak ikasleentzat erronka nagusienetako bat direla ikusirik, material ugari sortu da hauek lantzeko, eta era guztietako liburuak aurki daitezke hauen inguruan. Eskuliburu orokorretan ere eskaintzen zaien tartea nahiko handia da, eta pausoz pauso erakusten da materiala.

Orokorrean liburuetan (bai orokorretan, gramatiketan eta bai espezifikoean) ikusten den akats edo hutsune nagusia, mugimenduzko aditzen gaiak aditz iragangaitzetan zentratu daudela da. Eta aditz iragankorrak, aldiz, bukaerarako uzten dira eta ariketa gutxiago eskaintzen zaizkie. Honek esan nahi du mugimenduzko aditzen ñabardura ugari aditz iragangaitzekin bakarrik lantzen direla, eta ikasleak denbora gutxiago eskainiko diela ere bai, eta azkenik, ez dituela guztiz ondo ikasiko. Honi gehitu behar zaio *нести*, *вести* eta *везти* aditzak lantzen direla bakarrik gehienetan, eta *катать*, *маскать* eta *гнать* ez direla liburu orokorretan agertzen. Hau ondo legoke MCERen araberrako hurrengo mailetan, B2 eta C1ean aditz hauek sakon landuko balira, baina ez da hala, eta beraz, gaia osatu gabe geratuko da. Ikaslearen edo irakaslearen esku geratzen da aditz hauek besteekin batera azaltzea edo ez. Azaltzen ez badira, hutsune bat sortuko da ikaslearen errusieraren ikaskuntzan.

Azalpenei dagokienez, patroi nagusia azalpenak zehatzak, argiak eta laburrak izatea da. Hau ongi dago gramatika ulertzeko, baina atzeritarrentzat hain gai abstraktua izanik, behar beharrezkoa da liburuko azalpen labur hauek irakaslearen azalpen zabalago batekin konbinatzea. Horretaz gain, komenigarria iruditzen zait eskuliburuetan irudiak txertatzea, batez ere, aditz bakoitzaren esanahiaren xehetasunak ondo ezberdintzeko, hori izaten baita aspektuaz gain, ikasleak izaten duen beste zailtasunetako bat.

Ariketa ugari planteatzen dira ere mugimenduzko aditz iragankorren ikasketarako. Askotan ikusi da mugimenduzko aditzak lantzean aditz iragangaitzak eta iragankorrak guztiz banaturik lantzen direla, baina bien arteko ezberdintasuna ondo jasotzeko ariketa bananduak egiteaz gain, bi aditz motak nahasten dituzten ariketak egitea da. Aipagarria da, liburu askok batik bat gramatika ariketak eskaintzen dituztela bakarrik, ohikoena A,B,C aukeren artean hautatzeko ariketa da. Ariketa mota hau baliagarria da, gramatika ikasten hasteko, baina ez da erreal, ikasleak ez du ikasten hizkuntza sortzen gramatika aspektu honekin. Horregatik, gerora, gramatika errealitatean praktikan jartzeko egokiak diren ariketak egitea da, hau da, mugimenduzko aditz iragankorrak ahozko adierazpenarekin, irakurketarekin, idazketarekin eta entzunezko adierazpenarekin lantzea. Adibidez, ikasleak bere oporren inguruko idazlan bat egitea, mugimenduzko aditzak erabiliz.

Mugimenduzko aditz iragankorren teoria eta materiala aztertu ondoren, honakoa da nire proposamena: Irakasleak 10 eskaini behar dizkio mugimenduzko aditzen gaiari, eta horietatik 2 aditz iragankorrei eskaini behar dizkio. Saio hauek ez dute segidan izan behar, beste gauza batzuekin tartekaturik egon daitezke, horrela ikasleak gutxika barneratuko ditu kontzeptuak. Jakinik askotan aditz iragankorrak ez direla aintzakotzat hartzen, hauen ikasketari arreta jarri beharko dio, eta berretsi ikasleek ondo ulertu dituztela. Horretaz gain, beste saio batzuetan mugimenduzko aditzen birpatsatzea egitea komenigarria iruditzen zait, era pasibo batean bada ere. Ariketak egiterako orduan, lehenik aditzen esanahia ulertzeko ariketak jarriko nituzke nik (esaterako, zer egiten ari da marrazkiko pertsonaia? Zer zeraman atzo marrazkiko neska?), ondoren, gramatika lantzeko ariketak gehituko nituzke (hutsuneak bete, adibidez), eta bukatzeko testuak, ahozko adierazpena etab. landuko nituzke ariketa hauekin. Eskuliburu orokorrek gaia osatu gabe uzten dutenez, eskuliburu espezifikoko bat erabiltzea baliagarria izan daiteke, pertsonalki, *Глаголы Движения без Ошибок* osatuena iruditzen zait azalpen eta ariketa aldetik.

Hortaz, material ugari dagoela argi badago ere, mugimenduzko aditz iragankorren lanketa oraindik ere guztiz osatu gabe dagoela ikus dezakegu, eta lanean jarraitu beharko dugula ikaslearen baliabideak hobetzarren.



## Bibliografía

- Dunn, J. A. eta Khairov, Shamil. (2009). *Modern Russian Grammar Routledge*. Nueva York: Taylor & Francis Routledge.
- Duvrovin, M.I. (1987). *A Book of Russian Idioms Illustrated*. Mosku: Russky Yazyk Publishers.
- Levine, James. (2009). *Schaum's Outline of Russian Grammar*. Nueva York: The McGraw-Hill Companies.
- MasterRussian. (2001-2017). *Aspect of the Verb*. 2018/03/18, MasterRussian-etik. Web-orria: <http://masterrussian.com/aa031600a.shtml>MasterRussian.com
- Mozelova, Irina eta Kataeva, Victoria. (2018). *Verbs of Motion*. 2018/03/18, Russian-Blog-etik. Web-orria: <http://www.russian-blog.com/prefixes/>
- Perez Porto, Julián eta Gardey, Ana. (2014). *Definición de sentido figurado*. 2018/03/18, Definición.de-tik. Web-orria: <https://definicion.de/sentido-figurado/>
- RedKalinka. (-). *Verbos de Movimientos Rusos Tablas y Ejercicios*. 2018/03/18, RedKalinka-tik. Web-orria: <https://shop.redkalinka.com/en/exercise-books/79-book-russian-verbs-of-motion-level-a1-a2.html>
- Timberlake, Alan. (2004). *A Reference Grammar of Russian*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Аксёнова, М.П. (2000). *Русский Язык По-Новому*. Санкт-Петербург: Златоуст.
- Эсмантова, Татьяна. (2011). *Русский Язык: 5 Элементов*. Санкт-Петербург: Златоуст.
- Ласкарева, Е.П. (2008). *Чистая Грамматика*. Санкт-Петербург : Златоуст.
- Кривоносов, Т. Ю. и Редкина, А.Д. (2000). *Знаю и Люблю Русские Глаголы*. Санкт-Петербург: Златоуст.
- Редкина, М.А. (2008). *Русский Язык в Грамматических Таблицах*. Москва: Русский Язык.

Скворцова, Г.Л. (2015). *Глаголы Движения без Ошибок*. Москва : Русский Язык.

Хавронина, С.А и Широченская, А.И.(2009). *Русский Язык в Упражнениях*.

Москва: Русский Язык.

Чернышов, Станислав и Чернышова, Алла. (2009). *Поехали*. Санкт-Петербург:

Златоуст.

Юдина, А.П. (1985). *Идти или Ходить*. Москва: Редакционно-издательский совет

Московского Университета.